



# Улитка

№ 13  
осень  
2015

интернет-журнал поэзии хайкай

[www.ulitka.haiku-do.com](http://www.ulitka.haiku-do.com)

Хайга: иллюстрация  
или ..?

Преимущество П — пред-  
ложено, подтверждено!

Танка Сергея  
Золотухина

Фэнбун — хайку  
с продолжением



**ЧЕРТОВА ДЮЖИНА**

София Русинова  
(1965 — 2005)

ПРИВИДЕНЬИЦЕ

Я не призрак, просто так — привиденьице.  
Вам явлюсь — у Вас и взгляд не изменится.  
Не разбудит ни вражды, ни надежды  
Кольханье моей белой одежды.

Через форточку скользну осторожно я  
И стекло запорошит пыль дорожная:  
Я не тут живу и тут не бывала,  
А откуда я — и дела Вам мало.

Я здесь, право, не с тоски, не из шалости,  
Не питаю к Вам ни злости, ни жалости.  
А что где-то мы когда-то встречались -  
Так ведь судеб не плели, не венчались.

Перед Вами проплыву, незамечена,  
Ни испугом, ни восторгом не встречена.  
Только, может, ветерка дуновенье  
Донесет до Вас привет привиденья.





Дорогие читатели!

этапов.

Первый этап (начало отбора): «материала мало, качество так себе, будем скрести по сусекам».

Второй этап (конец отбора — начало верстки): «а не так уж всё и плохо, жаль, что мало».

Третий этап (верстка последних страниц): «что-то много в этот раз получилось и фото хорошие еще остались, жаль, что впахнуть уже некуда».

И вот уже листаешь готовый PDF, смотришь, как легли фотографии, как всё скомпоновано, как получились переходы между разделами, и испытываешь то самое «чувство удовлетворения», к которому, помимо радости, еще и грусть примешивается. Очередной номер, очередное полугодие, очередной финал...

Что в этот раз принесла «Улитка»?

- дабы соответствовать порядковому номеру — немного «чертовщинки» в отдельной подборке и в итогах двух конкурсов;

- с целью быть в курсе — японский live от Сергея Курбатова;

- в надежде на «светлое, доброе, умное» — статья Катерины Ерошиной о хайга;

- ради прикосновения к процессу — ренга в количестве аж шести штук;

- для атмосферы и настроения — фотоиллюстрации, любезно предоставленные Ириной Касатоновой;

- с намерением придать новизны восприятию — рассказы Светы Литы, выросшие из хайку Ольги Черных;

- для эстетического кайфа — коллажи и фотографии Киры Ивановой.

Если немножко повспоминать, то к этому «неюбилейному» тринадцатому выпуску можно найти круглые даты и вехи. Они очень разные — хорошие, добрые, грустные...

Десятый выпуск журнала в нынешнем формате.

Итоги тринадцатого Всемирного детского конкурса хайку (русская секция).

Пятнадцать лет сайту «Аромат Востока».

Год как с нами нет Сергея Золотухина и десять лет как трагически погибла София Русинова...

Мы не стали делать большую подборку Сони в этом выпуске, напечатать только стихотворение, задающее тон всему журналу. Лучшие ее трехстишия можно найти в предыдущих выпусках журнала, а всё творчество собрано на ее сайте <http://www.sofia-ru.хайдзин.рф>. Здесь же, в редакционной колонке, хочу привести совсем немножко ее хайку. Чтобы помнили...

*пальцы да струны  
кругосветное многоголосье*

*"чужих меж нами нет..." —  
прищурился подслеповато*

*открыть бы глаз  
тот, что получше видит  
нет, тот, что похуже*

*долгий полет  
жизнь снежинки  
до капли*

*немое кино  
такие болтливые  
глаза*

(София Русинова)

дежурный по редакции Graf Mur

Фристайл .....	4
Тема номера .....	8
Современные хайку .....	22
Критика \ Статьи .....	39
Фотоку \ Хайга .....	46
Танка .....	50
Рэнга .....	58
Традиционные хайку .....	71
Хайбун .....	73
Сэнрю .....	76
Фэнбун .....	82
Живьем .....	86

### В этом номере:

<b>Константин Авхимович</b>	<b>Хана Нестиева</b>
<b>Владимир Аграновский</b>	<b>Александр Новожилов</b>
<b>Елена Анохина</b>	<b>Яна Полтарак</b>
<b>Нашля Ахунова</b>	<b>Татьяна Разумова</b>
<b>Анастасия Бабкина</b>	<b>София Русинова</b>
<b>Виктор Ветлин</b>	<b>Петр Савченко</b>
<b>Надежда Владимировская</b>	<b>Людмила Скребнева</b>
<b>Павел Воронцов</b>	<b>Лада Турбина</b>
<b>Александр Галкин</b>	<b>Алексей Фан</b>
<b>Николай Гранкин</b>	<b>Инна Хмель</b>
<b>Марина Даренская</b>	<b>Виталий Хомин</b>
<b>Катерина Ерошина</b>	<b>Радион Хузин</b>
<b>Сергей Золотухин</b>	<b>Андреа Чекон</b>
<b>Кира Иванова</b>	<b>Ольга Черных</b>
<b>Ирина Касатонова</b>	<b>Елена Шастина</b>
<b>Нияля Керушаускене</b>	<b>Александр Шитковский</b>
<b>Алексей Ким</b>	<b>Сергей Шпиченко</b>
<b>Людмила Кондратова</b>	<b>Игорь Шуган</b>
<b>Светлана Кондратьева</b>	<b>a2</b>
<b>Иван Кротов</b>	<b>e-lenochka</b>
<b>Сергей Курбатов</b>	<b>Grey Gruber</b>
<b>Вера Лаврина</b>	<b>poigtsune</b>
<b>Анна Ладина</b>	<b>Иса</b>
<b>Андрей Ларионов</b>	<b>Мацусита Конобуки</b>
<b>Олег Ленцой</b>	<b>Никто Санкт-Петербурзь</b>
<b>Света Литя</b>	<b>Нора</b>
<b>Михаил Ляблин</b>	<b>Оксана</b>
<b>Мира Михайлова</b>	<b>Тактаки</b>
<b>Валентина Назарова</b>	<b>ЮЮ</b>



интернет-журнал поэзии хайкай УЛИТКА

[www.ulitka.haiku-do.com](http://www.ulitka.haiku-do.com)

осень 2015 :: выпуск 13

Полная или частичная перепечатка материалов журнала допускается только по согласованию с редакцией.

РЕДАКЦИЯ

[ulitkaonline@gmail.com](mailto:ulitkaonline@gmail.com)

Гл. редактор Александр Кудряшов (Graf Mur)

Редакторы Элина Витомская (Elina)

Анатолий Ильц

Лариса Семенова (Иса)

Елена Шастина (Shen)

Логотипы Саша Чекалов

Обложка Ирина Касатонова

Фото в журнале Ирина Касатонова

Дизайн и верстка Александр Кудряшов

Следующий номер «Улитки» выйдет весной 2016 года



### Виктор Ветлин

холодный октябрь  
расставили все ударенья  
яблоки на траве

над горой облако  
только что бывшее  
шляпой солнца

полная луна  
выключатель  
с другой стороны

### Олег Ленцой

осенний вечер  
промываю слова  
в нетвердом лотке



этот высокий ствол  
против ветра  
ничего не имеет

### Мира Михайлова

осенняя сказка  
шуршит под ногами  
ковёр-самолёт



### Инна Хмель

пасха  
воскресший и умерший  
рассвет

### Александр Галкин

Заснешь...  
Проснешься молодым щенком  
В ромашковом поле.

### Александр Шитковский

озеро детства  
трогаю  
облака

### Николай Гранкин

подвесной мост  
вода в мурашках

### Сергей Курбатов

на честном слове  
верёвки с бельём на ветру  
качается тень

### Надежда Владимировская

Радугу спрятал  
Внутри  
Мыльный пузырь.



#### **Надежда Владимировская**

*Живу в краю руды и металла, на Криворожье.*

*Давно влюблена в хоккей. Недавно решила попробовать свои силы в этом жанре.*



### Яна Полтарак

ветер в городе —  
мелькают изнанкой  
листва, юбки, дни

СИНИЙ СОН  
ТО ЛИ ДОЖДЬ В ОКНО  
ТО ЛИ КОТ В ЛОТКЕ

окраина лета  
на коромысле радуги  
две высоты

Некорректно указано два предлога через дефис (до-за облако), по правилам русского языка надо писать через запятую (до, за облако....), или заменить, например: по-над облаком, или (что точнее) по-за облако, такой предлог через дефис существует.

### Татьяна Разумова

до-за облако, в синеву,  
ловко топает по бересте  
божья коровка

Есть в этом обороте что-то по-детски непосредственное, будто ребенок отследивает, как букашка пыхтит и медлит, и эта милая неправильность не идет во вред восприятию всего стихотворения, вспоминается даже детская песенка из мультфильма "дододо — издалека, дододо — и долетела..."

### Лада Турбина

Петляющая улица  
В парковочных карманах  
Пустоты

Скоро ваш выход  
Рыжие коверные  
Кленовые листья





**Алексей Ким**

утренний снег  
остались  
знаки препинания

**Вера Лаврина**

снег пятница вечер  
пакет апельсинов  
дорога домой

**Радион Хузин**

пряди тумана  
над рекой  
тают звёзды





## Щепотка хайку в колдовское зелье



**Николай Гранкин**

солнце садится  
у старухи в серванте  
кружка с трещиной

**Андрей Ларионов**

сумерки  
внутренний омут  
полон чертей

**Мира Михайлова**

огарок свечи  
летит на тот свет  
мотылёк





**Радион Хузин**

омуток под ольхой  
противосолонь  
крутится венюк

**Виктор Ветлин**

ветер книгу листает  
теребит без конца  
мертвые души

**Инна Хмель**

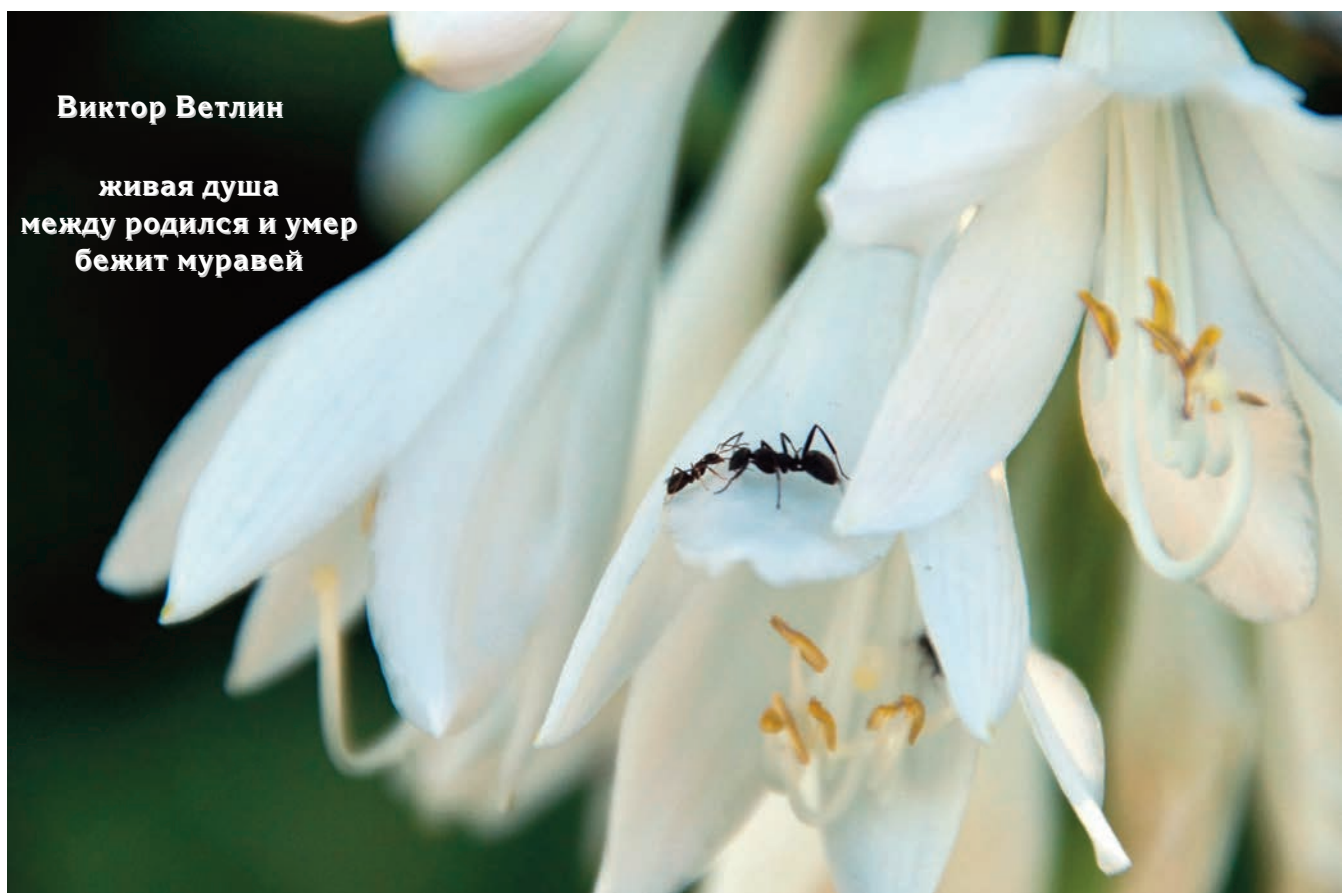
красивое имя...  
чуть дольше задержался взгляд  
на могиле

**Михаил Ляблин**

вот и встретились ..  
даты рождения и смерти  
омыты дождём

**Виктор Ветлин**

живая душа  
между родился и умер  
бежит муравей





**Александр Новожилов**

Бабки на лавочке  
 Фига в кармане  
 На всякий случай

**Татьяна Разумова**

не держат ноги —  
 чёрт из трубок от капельниц  
 оперся на кулич

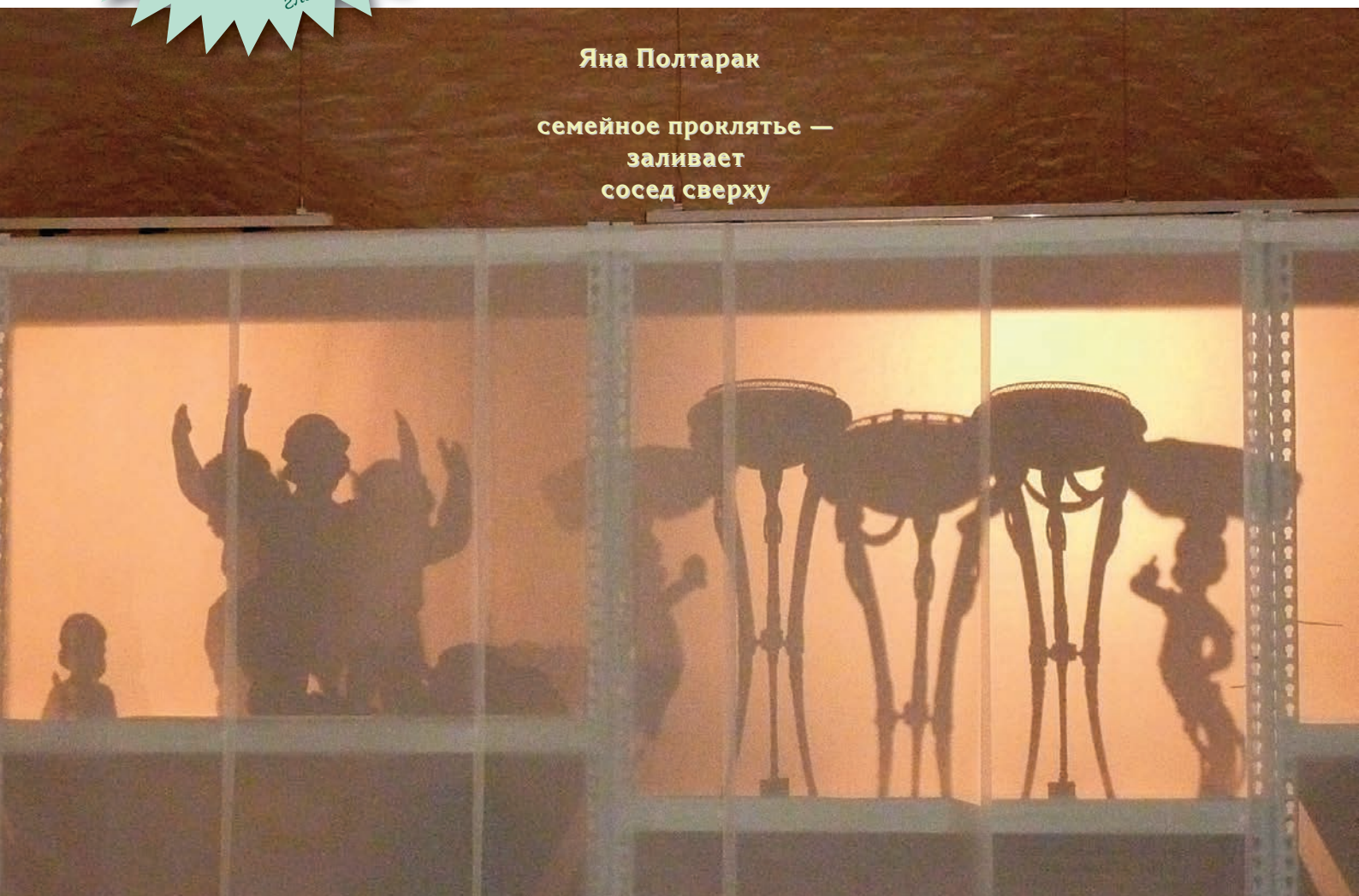
**Яна Полтарак**

семейное проклятье —  
 заливает  
 сосед сверху

**Инна Хмель**

поймала свою тень  
 и снова стала прежней  
 черная кошка

Обращаем внимание на обилие предлогов. Здесь они все нужны, на первый взгляд. Да и на второй тоже: из песни слов не выкинешь. Но можно в следующий раз по-иному попробовать выстроить строфу, чтобы она была глаже.





Михаил Ляблин

предзимье  
по парку гуляет старушка  
с бельмом на глазу

Михаил Ляблин

нитка холода  
от осеннего ветра  
высохший мотылёк

Ольга Черных

млечный путь  
махнула старуха рукой  
в другую сторону

Ниёля Керушаускене

водоросли в снегу  
рассказываю легенду  
про Янтарный замок

Ольга Черных

светает  
что-то бормочешь во сне  
про снежную королеву

Сергей Шпиченко

внутренний мир  
в стеклянном шаре  
снежная круговерть





## Итоги конкурса “Чертова дюжина”

*Чертовщина, суеверия,  
паранормальность и  
потусторонность в новом  
конкурсе для журнала "Улитка"*

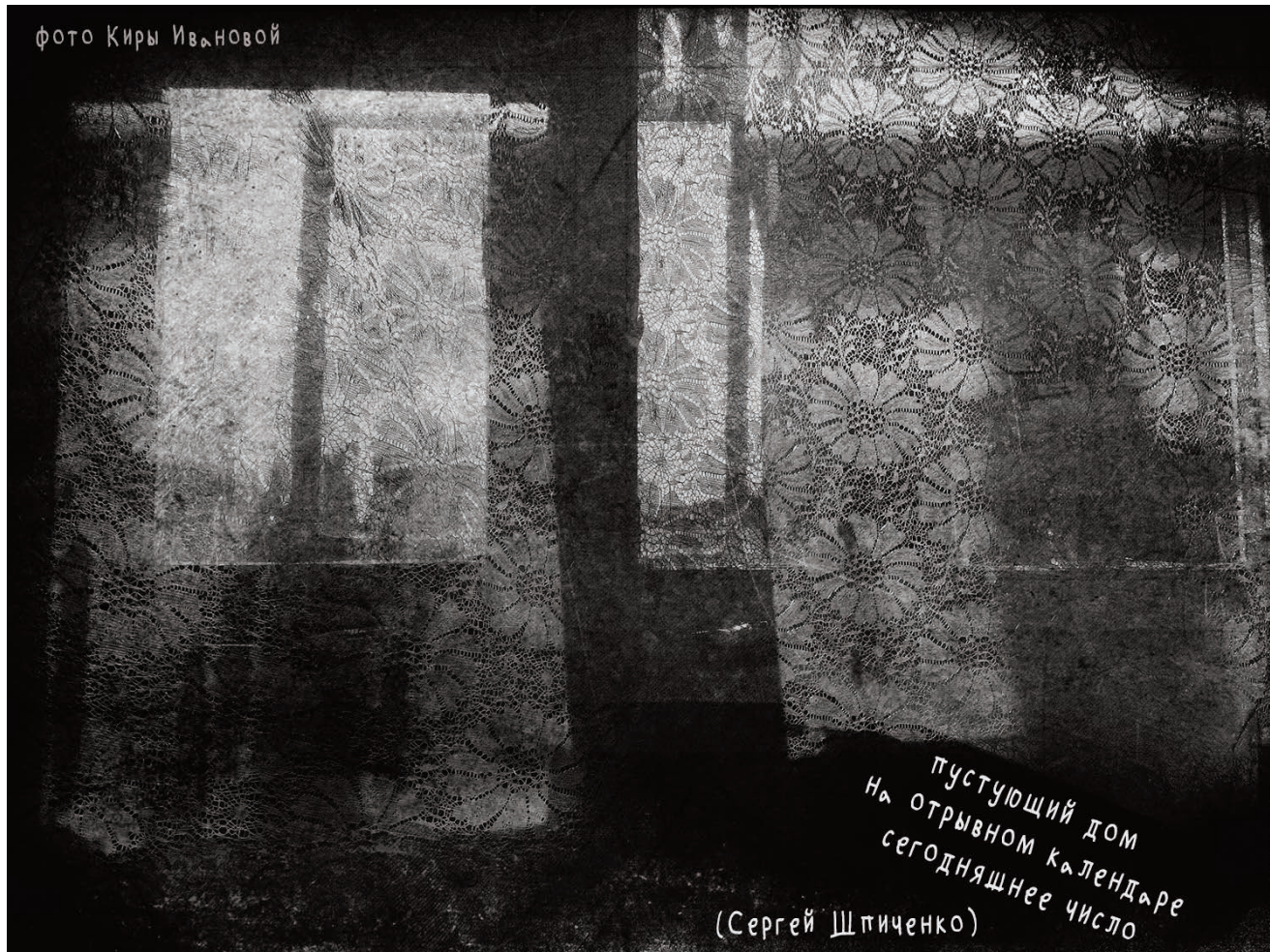
Анонимный конкурс как всегда проходил на сайте [www.konkurs.хайдзин.рф/haiku](http://www.konkurs.хайдзин.рф/haiku) с 1 по 31 августа 2015 года. На конкурс было представлено 132 хайку.

В этот раз редакция проявила удивительное и неожиданное для самих редакторов единодушие в выборе тройки победителей. Для них — ставшие уже хорошей традицией призы: фотоку от редакции. Поздравляем всех авторов, вошедших в “чертову дюжину” Улитки!



1 место

фото Киры Ивановой

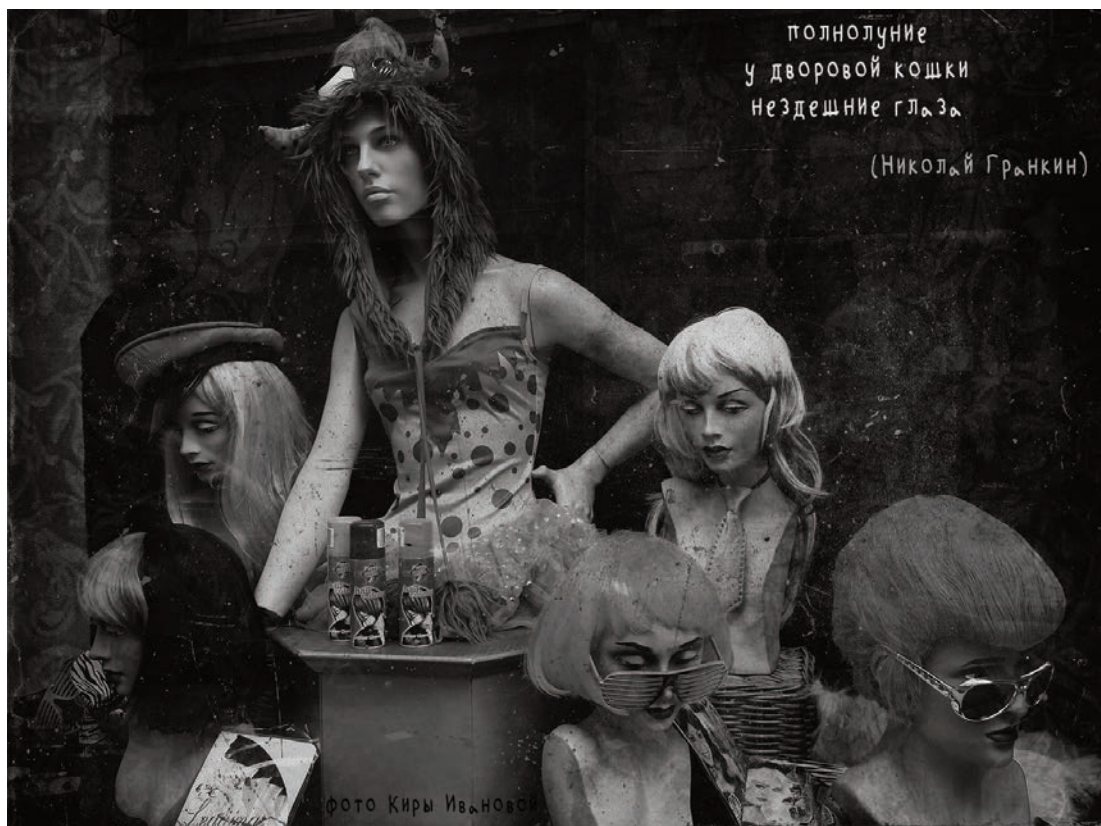


пустующий дом  
на отрывном календаре  
сегодняшнее число  
(Сергей Шпиченко)

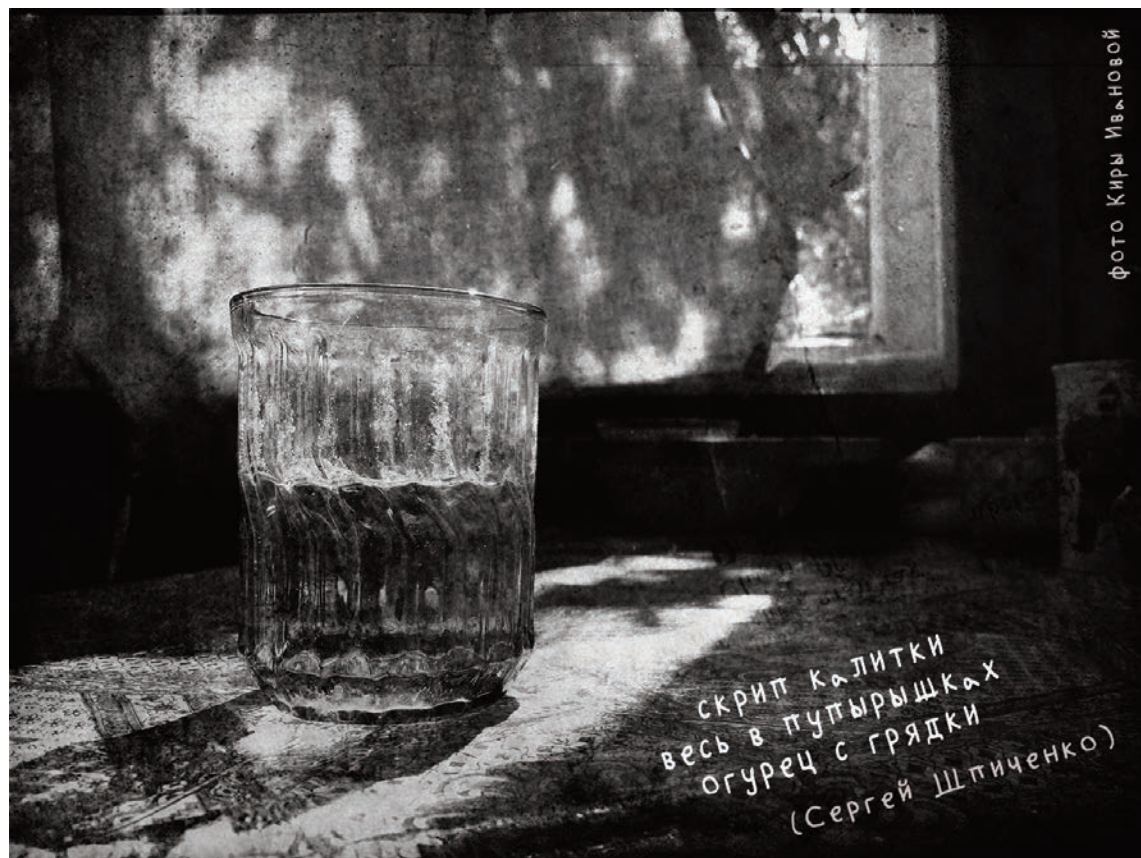
## Тема номера



2 место



3 место





4 место

*багровый закат  
никак не обгоню  
женщину в чёрном*  
(Николай Гранкин)

5 место

*Чёрная бабочка,  
Ты откуда зимой?  
Тень на потолке...*  
(Наиля Ахунова)

6-7 место

*молодая дворничиха  
на метле  
воздушный шарик*  
(Яна Полтарак)

6-7 место

*полночный парк —  
вторит шагам  
шепоток*  
(Яна Полтарак)

8 место

*битва экстрасенсов  
старушки на скамейке  
не ошибаются*  
(Лада Турбина)

Фото Андрея Ларионова

9-10 место

*сквознячок-с  
шипит кот  
на пустой угол*  
(Яна Полтарак)

9-10 место

*снимаю зеркало  
там, где были отражения  
светлое пятно*  
(Николай Гранкин)

11 место

*зброшенный дом  
не отстают  
скрипы и шорохи*  
(Николай Гранкин)

12-13 место

*неотразимая —  
короткий взгляд в зеркало  
по пути на работу*  
(Сергей Шпиченко)

12-13 место

*бессонница  
в скрипе половиц  
свои истории*  
(Людмила Кондратова)





## Итоги конкурса “Страшные сказки”

*...Пряничный домик, черная рука, ведьмочка, мальчик-сирота, красные глаза... много страшилок придумало человечество за свою историю. Попробуем уложить это в три или пять строк.*

*Сказочные хайку-конкурсы уже бывали, например "Сказки нашего детства" или "Сказки зимнего леса", теперь же добавим в эту бочку меда смачную ложку дегтя. Чтоб неповадно было...*

Анонимный конкурс традиционно проходил на сайте [www.konkurs.haidzin.rf/haiku](http://www.konkurs.haidzin.rf/haiku) с 1 по 15 сентября 2015 года. На конкурс было прислано 68 хайку. Две хайку были переброшены из конкурса “Чертова дюжина”, как более соответствующие “сказочной” тематике.

Редакция поздравляет лучших хайдзинов-страшносказочников!

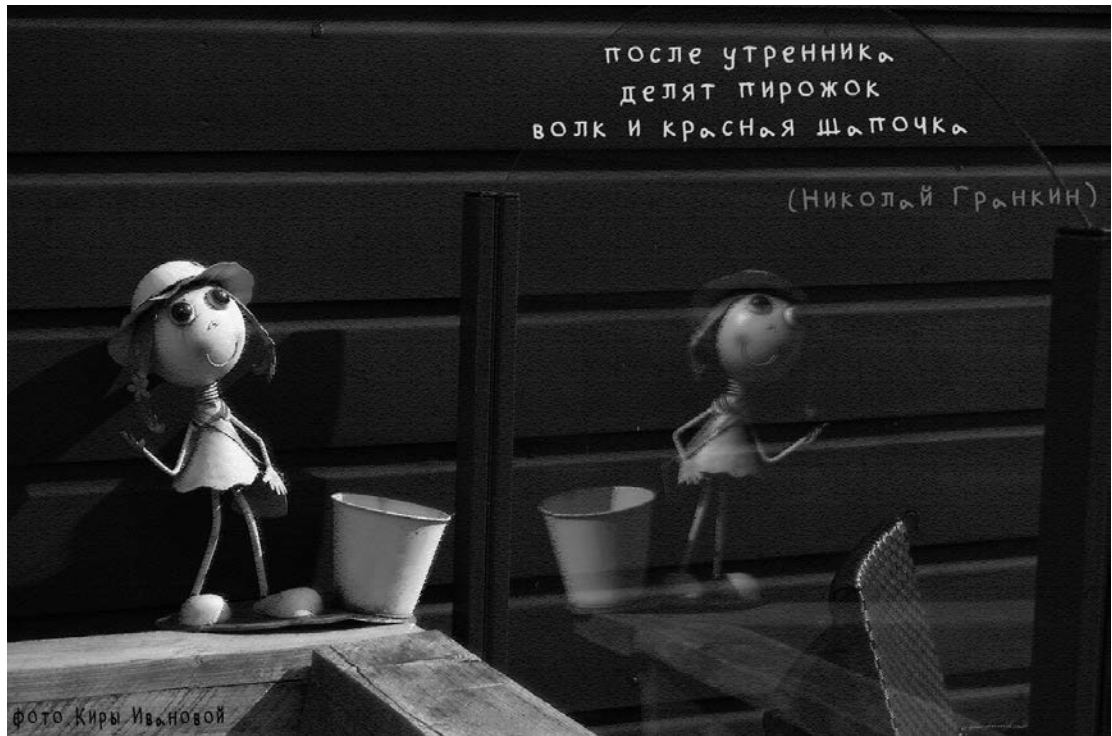


1 место





2 место



3 место

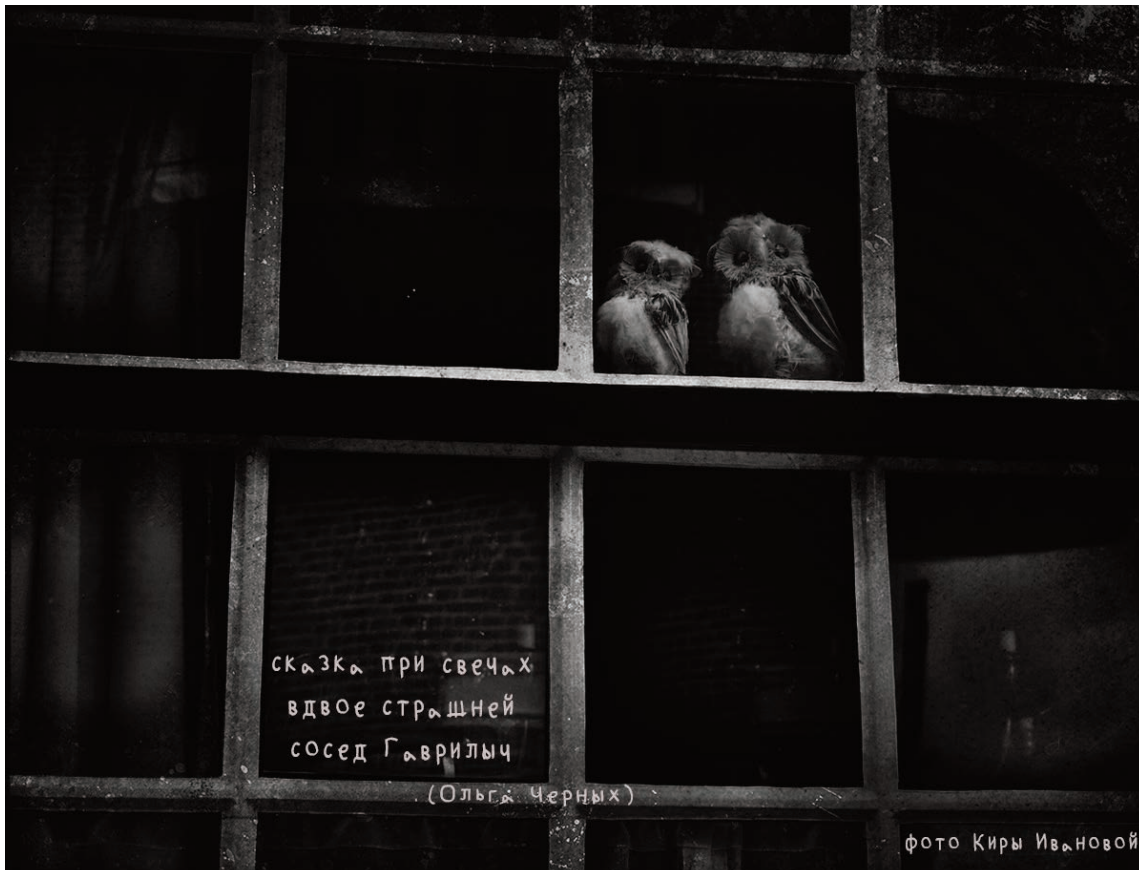






Фото Элины Витомской

4 место

*придорожное кафе  
прошу принести что-нибудь  
человеческое*  
(Сергей Шпиченко)

5 место

*сказка про волка  
на лице у внука  
сюжетная линия*  
(Николай Гранкин)

6 место

*поход в кино  
договариваемся не бояться  
бабу Ягу*  
(Николай Гранкин)

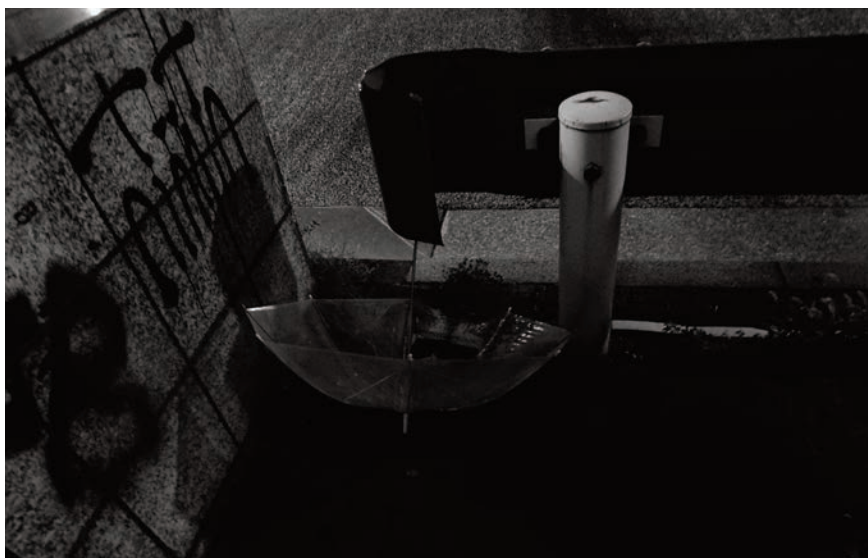
7 место

*дождь за окном  
набухает злобой  
Кабаниха*  
(Игорь Шуган)

8 место

*потасовка из-за буратино  
младший остался  
с носом*  
(Николай Гранкин)

Фото Элины Витомской



9 место

*донорский пункт  
парень в чёрном  
вертит бумажник*  
(Александр Шитковский)

10 место

*базарный день  
предлагает пирожки  
женщина с косой*  
(Сергей Шпиченко)

11 место

*Полнолуние.  
Тень засохшего дуба  
Шелестит листвою*  
(Оксана)

12-13 место

*время чудить  
достаю из-под кровати  
костяную ногу*  
(Ольга Черных)

12-13 место

*тёмная комната  
у девочки на груди  
ключик с сердечком*  
(Николай Гранкин)





## Лада Турбина

### Обзор итогов конкурсов

*...Меня тягчил печалей груз;  
Но не упал я перед роком,  
Нашёл отраду в песнях Муз  
И в равнодушии высоком,  
И светом презренный удел  
Облагородить я умел...*

*(Е. Баратынский)*

Любая инициатива не остается безнаказанной, поэтому анализ стихов конкурса достался мне. Отчасти я взялась за это неблагодарное занятие потому, что хэллоуинские и мистические конкурсы проводились мною ранее (это уже почти традиция), отчасти потому, что тема конкурса мне кажется интересной. Погружаясь в мистику, имеешь отличную возможность пережить новый опыт, выраженный не только во внешнем проявлении, символизме как таковом, характерном для европейской литературы, но и во внутреннем проявлении, непосредственной работе той части, что зовется «душой».

А вот дальше начинается полное и безостановочное брюзжание, поскольку практически все работы, вошедшие в финал, я смею отнести к первой части. Не могу сказать, что разочарована, поскольку есть стихи, которые мне лично нравятся, но хотелось бы увидеть и работы более глубокие, поскольку опыт пережитого душой более выразительный и запоминающийся.

Стихи с символами-тяжеловесами:

пустующий дом  
на отрывном календаре  
сегодняшнее число  
*(Сергей Шпиченко)*

полнолуние  
у дворовой кошки  
нездешние глаза  
*(Николай Гранкин)*

Полнолуние.  
Тень засохшего дуба  
Шелестит листвою  
*(Оксана)*

зброшенный дом  
не отстают  
скрипы и шорохи  
*(Николай Гранкин)*



Прибегая к словам и словосочетаниям *зброшенный дом, полнолуние, пустующий дом*, авторы используют «тяжелую артиллерию», запуская процесс автоматизации восприятия, не оставляя никакого пространства чита-

## Тема номера



телю для собственных трактовок. И правда, зачем описывать внутренние переживания или непосредственный опыт? Можно использовать символику и спокойно пойти выпить чаю.

Мало того, зачастую в одном и том же стихе используются и символы второго порядка (это уже контрольный выстрел, чтоб уж наверняка! осторожно, ирония): *тень засохшего дуба, скрипы и шорохи*, — ну, в общем, смысл понятен.

Все бы ничего, если бы это не было конкурсными работами. Чертовски хочется избавиться от формализма. Я понимаю, что в традиции хайку использовать наработанные схемы, *хонкадори* и т.д., но также я осознаю, что от сведения процесса к простому соблюдению традиций страдает и конечный результат, наполнение стиха, его *кокоро* попросту выхолащивается. Хочется напомнить авторам, что в хайку существует множество приемов, не менее ярких и достойных, *дзё*, к примеру, и множество путей и дорог, которыми можно идти, а не только автобан символизма. Почему еще я призываю использовать другие пути? Повторюсь, что пространство хайку не допускает случайных слов. Коли символ, так именно такой, без которого не обойтись. Выбор такого литературного скелета должен быть осознанным, поскольку вся конструкция хайку будет крутиться вокруг символа.



Неизбежный итог конкурсов, касающихся мистики, — преобладание сенрю. Конечно, хочется увидеть в итогах и хайку (размечталась, идеалистка), но и сенрю с дзаппаем тоже неплохо...

неотразимая —  
короткий взгляд в зеркало  
по пути на работу  
(Сергей Шпиченко)

донорский пункт  
парень в чёрном  
вертит бумажник  
(Александр Шитковский)

базарный день  
предлагает пирожки  
женщина с косой  
(Сергей Шпиченко)

придорожное кафе  
прошу принести что-нибудь  
человеческое  
(Сергей Шпиченко)

Любопытно, что в итоговый отбор вошло столько работ одного автора. Из всего массива мне кажется самой интересной работа:

неотразимая —  
короткий взгляд в зеркало  
по пути на работу.





Работа хороша как иронией, так и многовариантностью прочтения. («Красота — страшная сила», зеркала, отражения, штампы сознания. Ага, «Эдвард Кален наш кумир, пАтАмуштА он вампир!»).

Еще одно стихотворение, которое мне понравилось, хотя прямой вопрос в хайку мне кажется тяжеловесным и не всегда оправданным приемом:

Чёрная бабочка,  
Ты откуда зимой?  
Тень на потолке...

(Наиля Ахунова)

Почему я выбрала его, хотя в нем тоже есть символика? Выбор обоснован тем, что эту строфу легко отнести к стихам, касающимся темы опосредовано. Фактически, я вижу сезонное хайку.

Еще понравилось трехстишие:

донорский пункт  
парень в чёрном  
вертит бумажник

(Александр Шитковский)

Вот именно тот случай, когда я могу сказать, что используется перенос пережитого опыта без «указующего перста». Хорошая работа.

Завершаю разбор работ стихами казанского поэта Эдуарда Учарова, которые, как мне кажется, вполне отвечают настроению, полученному при прочтении конкурсных работ:

Окончен год до срока,  
Промчался день за час.  
Мы снова делим бога  
На целое и часть.

Мы добавляем лица  
В великий телефон,  
И вечный список длится  
На тысячи имён.

Сегодня фейерверком  
Надежд сверкнул глаза,  
И, как под Кёнигсбергом,  
Орудий грянет залп.

А завтра русской болью  
Охрипший в пире бронх  
У выдоха отмолит  
Последующий вздох.

В заключение хочу отметить, что выбор текстов для обзора определялся личными предпочтениями автора статьи, он никоим образом не влияет на баллы, которые набрали стихотворения по итогам сепаратного обсуждения уважаемым жюри.







a2

кто я такой?  
скрипт, слова подбирающий —  
ветер осенний...

**Андрей Ларионов**

дворики детства  
разматывается  
клубок воспоминаний

полночь  
в доме напротив  
вчерашний свет

**Вера Лаврина**

бабье лето  
важно гуляет петух  
по огороду

минус два  
крокусы  
как вы там?

осенний ветер  
гонит желтый лист объявления  
«помощь наркозависимым»



**Вера Лаврина**

Родилась в 1956 году в Казахстане, закончила исторический факультет Томского университета. Работаю доцентом кафедры отечественной истории, теории и истории культуры в Кузбасском техническом университете, живу в городе Кемерово. Встреча с японской поэзией в молодости была ослепительной – после нее тридцать лет пишу хайку.





Радион Хузин

перспектива проспекта  
летит, кувыркаясь  
липовый листок

звонок с уроков  
вдоль бордюров  
разноцветные листья

Ольга Черных

дождь с утра  
гремит помойным ведром  
соседка

поезд в ночи  
и откуда взялась  
эта бабочка



бесконечная зима  
ближе к небу  
чердачное окно

небо  
полны крошек  
карманы звездочета



Виктор Ветлин

Кривоколенный переулок  
среди крыш  
блуждает луна

светлячки  
сама по себе  
в небе луна

она тоже  
вся светится  
полнеющая луна

затемно разбудил,  
наверно до самых звезд  
докричался петух.



поле подсолнухов  
равнение на солнце

не замолкай кукушка  
так хочется  
верить





первый снег  
даже вороны  
тише кричат

не ждали  
на кресло в саду  
садится снег

разговор ни о чем  
на лету  
тает снег





Инна Хмель

зимнее небо  
жмутся друг к другу  
спорящие влюбленные



встреча на мосту  
со всех сторон  
возвращается ветер

сброшенный звонок  
а ведь хотелось  
рассказать про снег

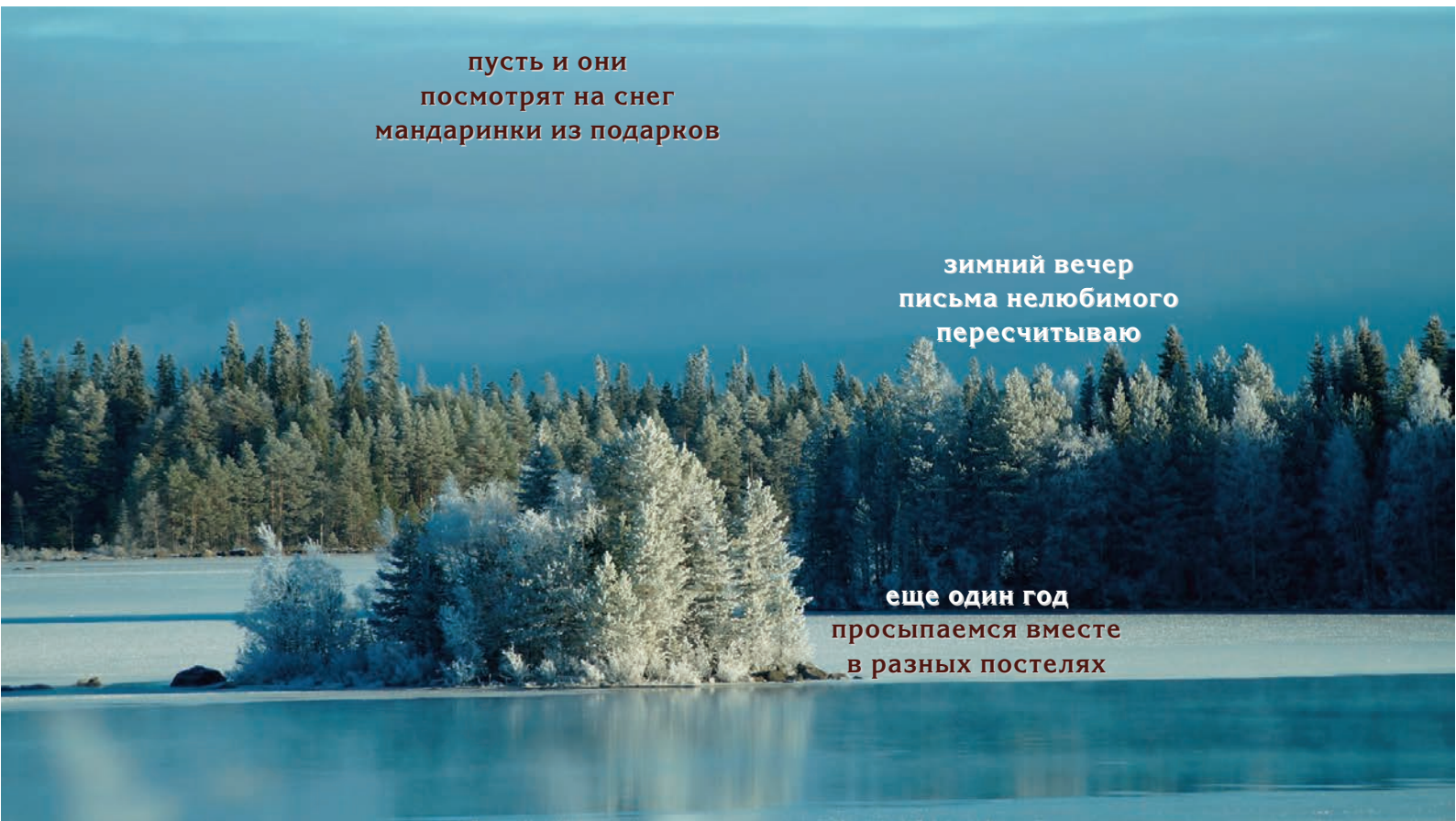
рвущаяся связь  
она пытается объяснить,  
почему кричала

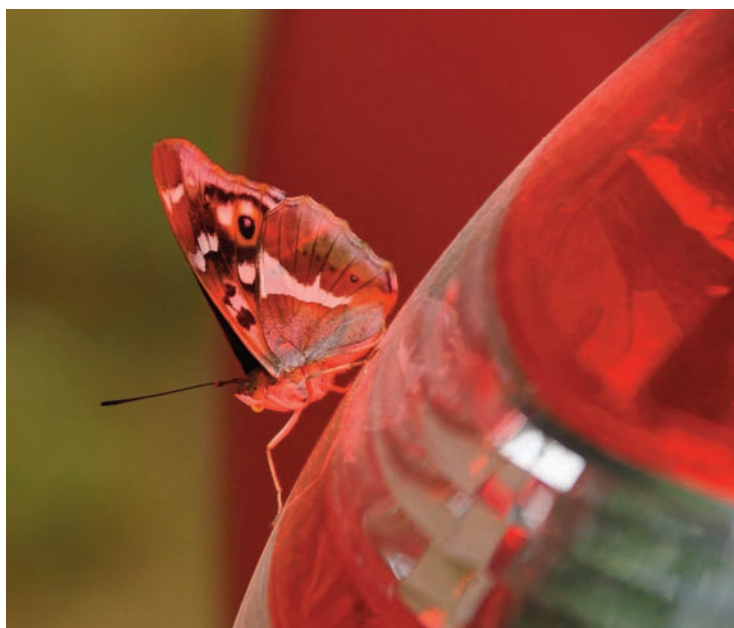
а что еще  
хотел бы ты услышать?  
снегопад...

пусть и они  
посмотрят на снег  
мандаринки из подарков

зимний вечер  
письма нелюбимого  
пересчитываю

еще один год  
просыпаемся вместе  
в разных постелях





звонок из-за границы  
мы — про подснежники  
они — про революцию

ранняя весна  
и откуда принесло  
крыло бабочки...

вечный город  
то там, то здесь  
части свергнутых богов

развалины города  
на западной стене  
почти неразличим дракон\*

колодец времени  
замирающее эхо  
исчезнувшей монетки

а мама все зовет...  
по песчинкам  
разносит ветер замок

и нет здесь  
других цветов —  
разнотравье

охотничья тропа  
затягивается с рассветом  
след на траве

---

\* дракон — элемент декора буддистского храма



ЮЮ

сборы в дорогу  
играет со списком  
пестрая кошка

закатное небо  
разливается в воздухе  
черемуховый аромат



Константин Авхимович

майская гроза  
Родина-мать штыком  
держит радугу

дым на ветру  
принимаю решение  
на перекрёстке

Владимир Аграновский

дождливый день  
в заголовках газет  
последние потери

Елена Анохина

а всё-таки мир  
пушистый и белый  
цветут тополя

лет двадцать прошло  
прежних ребят узнаю  
по лицам отцов

*Елена Анохина, г. Ханты-Мансийск*



**Ниёля Керушаускене**

первая земляника!  
в каждой капле росы —  
сияет восход

тополиный пух  
пытаюсь ещё раз  
объяснить дорогу

жасминовый куст...  
любуюсь полнолунием  
с соседским псом

запах дождя  
высветленное луной  
заиграло озеро

**густой туман  
разбираем с братом  
утренний улов**

**вернёшься ли?  
тонкая нить луны  
в зимнем небе**





Александр Шитковский

космический холод  
небо  
без облаков

чтобы сжечь  
ищу целый день  
твои письма

выбросить весь хлам  
позапрошлогодний  
лист календаря

вокзал  
вспоминаем о нас  
только хорошее

час пик  
после Курского  
пахнет мимозой

*Курский — вокзал в Москве, перед праздником Восьмого марта и с Казанского и с Курского (южн. направления) привозят чемоданами/коробками мимозу на продажу. Реализуют часто тут же, "по месту высадки". А рядом с вокзалом — одноименное метро и троллейбусы с трамваями.*

родительский дом —  
у калитки встречают  
цветущие вишни

суперлуние —  
пахнет блинами

соловьинная ночь  
тихо-тихо  
мою посуду



запах листьев  
покидает кладовку  
старая шляпа

босоное детство  
из ямки в бетоне  
пьёт воробей

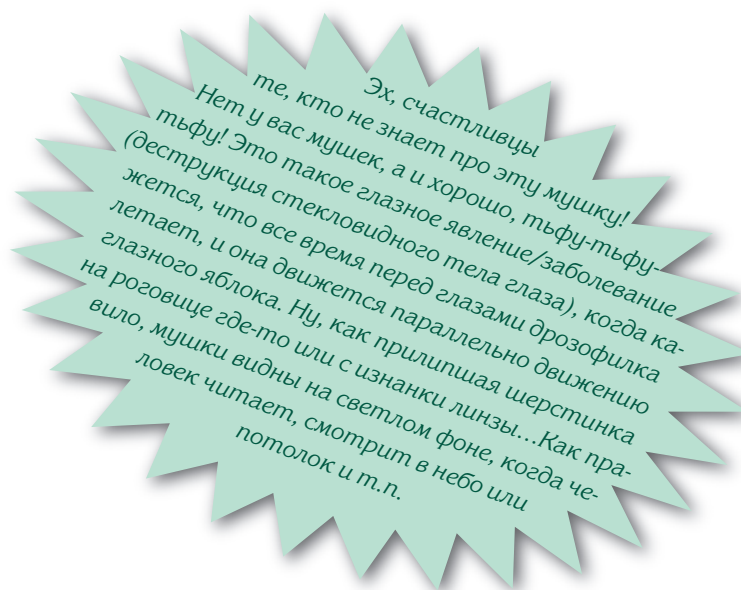
в высь —  
бок о бок со стрижами  
глазная мушка

последний вечер  
безумеют  
цикады

школьный базар  
снует по тетрадкам  
тень стрекозы

новый сезон  
посреди паутины  
луна

первый снег  
будто можно  
начать всё сначала





Сергей Шпиченко

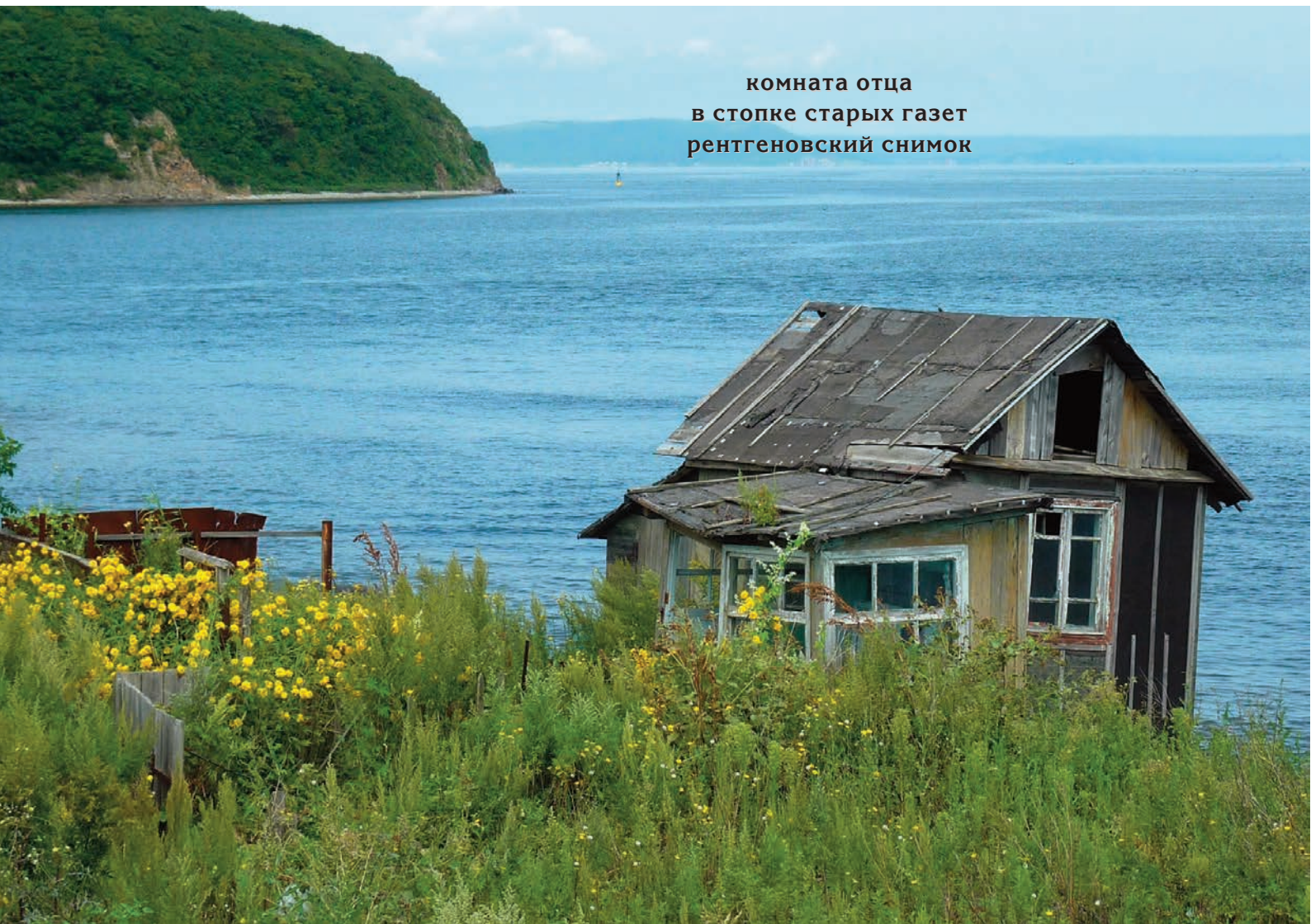
часовня у дороги  
заколочена дверь  
крест-накрест

далёкий причал  
тянется вдоль берега  
граница ливня

волейбольная площадка  
на этой и той стороне  
талая вода

старая дача  
на крыше веранды  
воланчик в листве

комната отца  
в стопке старых газет  
рентгеновский снимок







Лада Турбина

тяжелый день  
у коктейля с вермутом  
вкус лекарства

после дождя  
пахнут корицей  
листья тополя

пока падает  
капля тягучего сока  
солнце садится

Дачный гамак  
Почти неподвижны  
Звезды и яблоки

Яна Полтарак

Зазеленело —  
не мокну,  
гуляю под дождём!

староречье...  
опрокинулось небо  
в заросли сциллы\*

лето к развязке  
с корзиной лисичек  
рябая девчонка



**Яна Полтарак (poluanka)**  
г. Санкт-Петербург

\* сцилла (*Scilla luciliae*) — многолетнее луковичное травянистое растение



Сергей Курбатов

стоп-кадр —  
до начала грозы  
пара вспышек

теряю время —  
непешные облака  
купаются в небе

летняя легкость  
облака на ладони —  
тополиный пух

любит, не любит —  
столько витков сансары  
на лепестках астр

сад на двоих —  
искушение выбрать  
спелые яблоки

нежно глажу  
седые волосы —  
лунный свет





**Алексей Ким**

молчим...  
подрагивает в углу  
тополиный пух

рассвет  
пахнет дождевыми червями  
пятилистник

**Иван Кротов**

звёзды и травы  
перед утром задувает  
зябкий ветерок

сезон штормов  
бумажный кораблик  
жмётся к берегу

**Олег Ленцой**

воины на песке  
мальчик вдавликает поглубже  
себя-командира

увядший букет  
упорно меняя воду  
думаю о своем

март на дворе  
рушит снежную крепость  
бывший защитник

**Александр Галкин**

смешались запахи  
на кухонном столе  
букет сирени



**Ирина Касатонова**

апрельский снег  
отчаянно флиртуют  
воробьи

насыщенный день  
два чайных пакетика  
выжаты досуха

**Валентина Назарова**

первые звезды  
громко фыркают  
лошади в реке

осенние дни  
всё короче, всё быстрее  
приходится писать

**Никто Санкт-Петербург**

В последнее время  
Просто сижу  
Удочка без крючка

**Мира Михайлова**

первый снег  
вдруг захотелось спросить  
как дела

**Алексей Фан**

замерзший водопад  
через край скользит  
поземка



Николай Гранкин

снежное поле  
спотыкается на чужих следах  
ребёнок

самолёт из конструктора  
вместо крыльев  
мамина расчёска

рисунок ко Дню Победы  
взрыв от букета  
не отличить

побелка деревьев  
уже без чулок  
старшеклассницы

историческая реконструкция  
возле полевой кухни  
перепалка воробьёв





малая родина  
у мамы платок  
шалашиком

деревянный сувенир  
проступают сквозь краску  
годовые кольца

опавшие листья  
помню на ощупь  
бабушкины руки

воскресный дождь  
сам себя выгуливает  
бродячий пёс





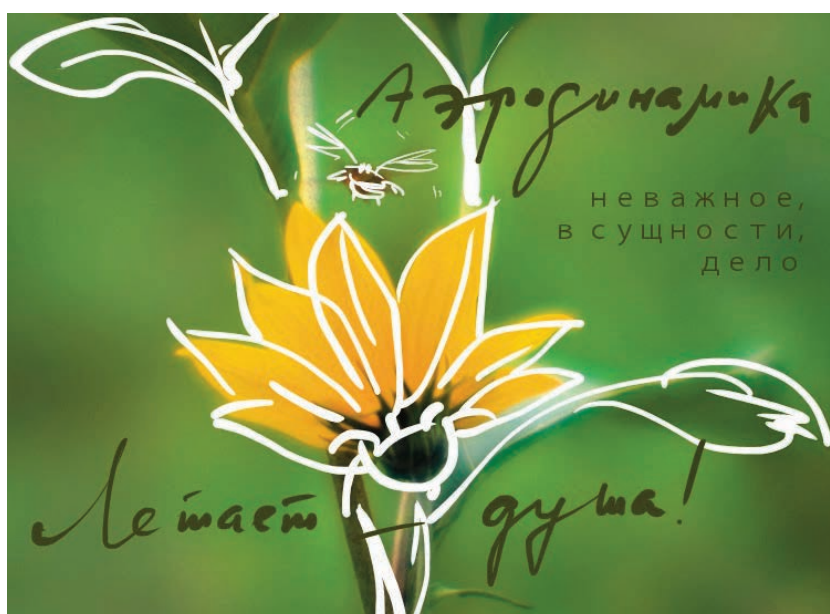
## Катерина Ерошина Хайга: иллюстрация или ..?

Этот спор — как Лох-Несское чудовище: высовывает свою голову как только к озеру приходят туристы. Хайга — что это? Иллюстрация к хорошему хайку? Красивая картинка с какими-нибудь стихами? Уместно ли писать хайку на фото с котиками и стоит ли вообще портить хорошую фотку?



### Предмет обсуждения

Хайга — соединение хайку и изображения на одном листе. Традиционная(-ое?) хайга — результат работы одного хайдзина, который сам придумал, сам нарисовал, сам написал. Современные работы и у нас, и у японцев, и у американцев расширились и включают как фотографию, так и графику (компьютерные обработки фото, геометрические и прочие рисунки). Кроме того, нередко фото и хайку принадлежат разным авторам.



Например, на хайга выше фото не мое, а хайку написано для него уже мной.



А вот современное произведение:



### Суть спора

Суть проста до невозможности, как всегда: что такое хайга.

Я утверждаю (и продолжаю настаивать на своем представлении), что хайга появляется в результате соединения хайку и графики (любой) таким образом, чтобы они вместе породили новую сущность.

Когда мы в сэнрю ЖЖ только начинали писать хайку под фото (<http://sen-ru.livejournal.com/55418.html> см. тэг *фотоку, хайга, пишем хайга*), Роман Ляховецкий хорошо выразил суть: *надо добиваться, чтобы хайку без фото и фото без хайку выглядели сиротливыми, неполными*. То есть стремиться к тому, чтобы фото раскрывало новые грани хайку, а хайку делало фото более глубоким по содержанию.

### Практика

Опытным путем по мере сочинения хайку под фото пришло понимание, какими должны быть фотографии, чтобы к ним получались хорошие хайку.

Обычно это фотографии с «открытым» сюжетом. Фото, которые сами по себе несут яркое и понятное сообщение, в хайку просто не нуждаются. Хайку, написанные под них, дублируют содержание фотографии — а это попросту незачем делать.

Тогда же сформировалось «детское правило»: в хайку под фото не должны упоминаться сущности, изображенные на фото.





Почему так?

На хайга мы распространили принцип экономности хайку. Если упомянут желтый лист, то нет нужды говорить об осени — как-то так.

И мне по-прежнему кажется, что это правильно.

### Шаг в сторону

Если посмотреть на близкие к хайга европейские явления, такие как плакат или открытка, то можно увидеть, что и в них все строится на похожих принципах. Открытка к 8 марта — на рисунке верба или весенние ручьи. Открытка на октябрьские праздники — порой достаточно красной гвоздики. Плакат — как жанр — тоже имеет свои законы, и прямых иллюстраций в хорошем плакате вы тоже не увидите. Если у вас есть два инструмента для создания мессиджа, то попросту избыточно стрелять из двух ружей по одному зайцу.

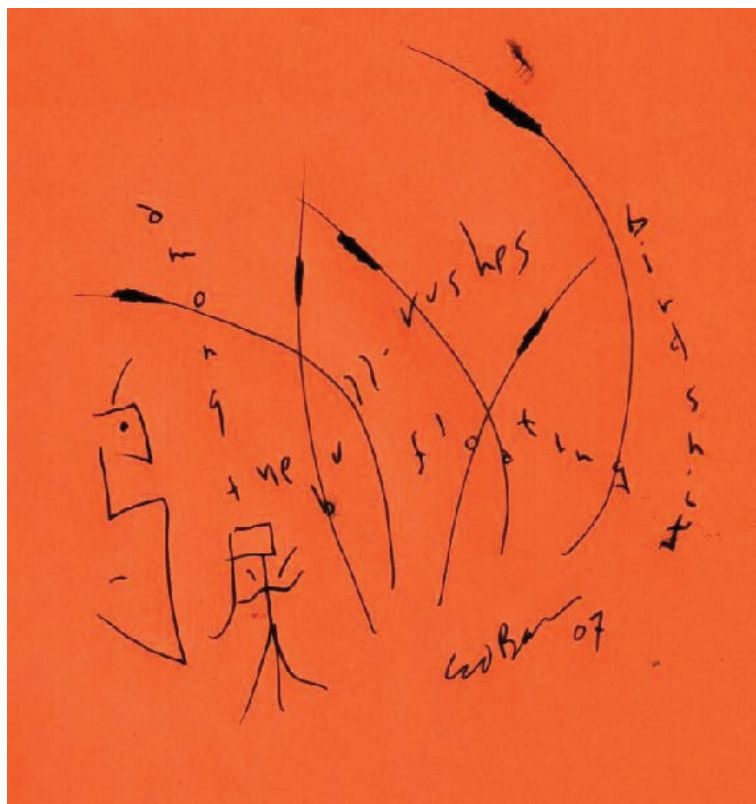
### Вернемся к истокам

Вот тут (<http://kacian.gendaihaiku.com/haiga.html>) можно почитать статью с хорошими примерами, в ней и дается хорошее определение хайга, и описана классификация.

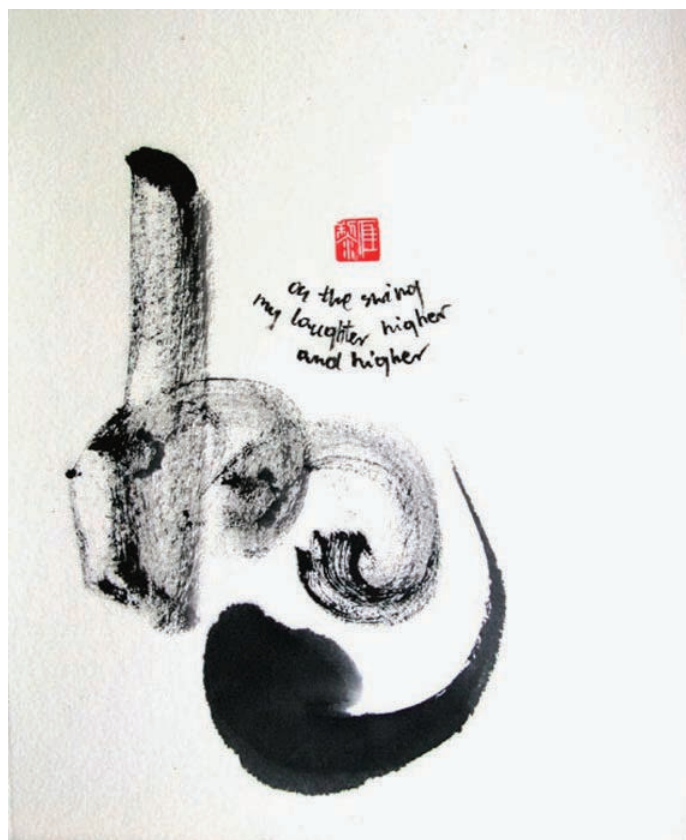




К слову, начинается статья очень хорошо: «Это комбинация визуальных и словесных элементов, которые работают в ансамбле, чтобы создать эстетический опыт, отличный от любого элемента, взятого отдельно»



И даже когда речь заходит о трех моделях хайга (портрет, повторяющее сочетание, резонансное сочетание), автор говорит о трудности сочетания изображения и хайку, о том, что обе части должны усиливать друг друга, не подавляя «соседку».





### Это трудно

Хайга — это трудно. Трудно потому, что наша культура не провоцирует нас выражать себя визуально. Мы не рисуем иероглифы, мы сачкуем на уроках рисования, мы стыдимся корявых почеркушек.

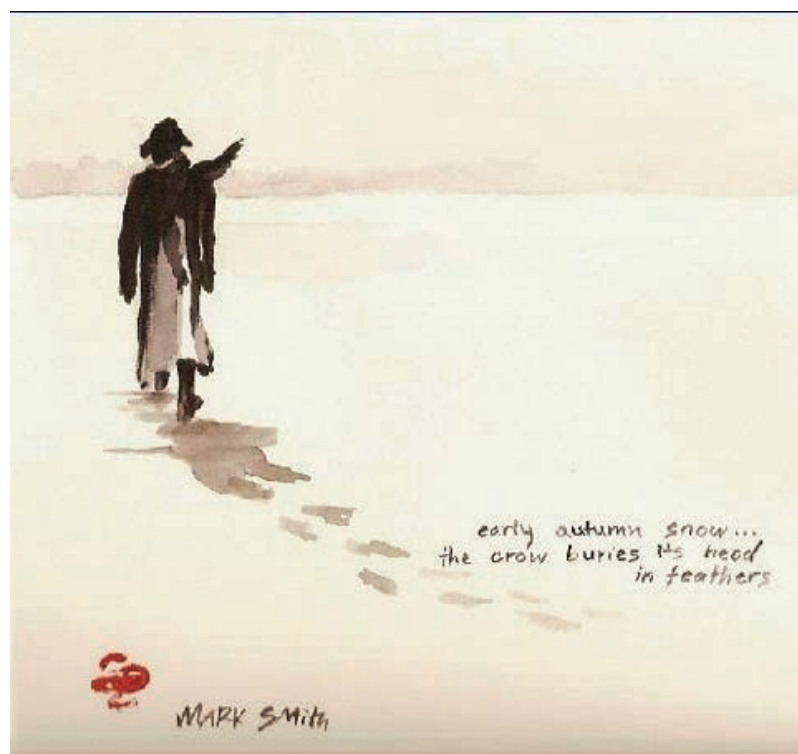
Последствия — боязнь строить композицию, незнание ее законов, неумение сопрягать изображение и текст.

Как цепляются начинающие фотографы за открывшееся им внезапно «правило третей»! Вы бы видели это истовое поклонение догме. Совсем как у нас — 5-7-5 и ни шагу в сторону! Никаких метафор, хоть застрелись!

Так правила становятся принципом.

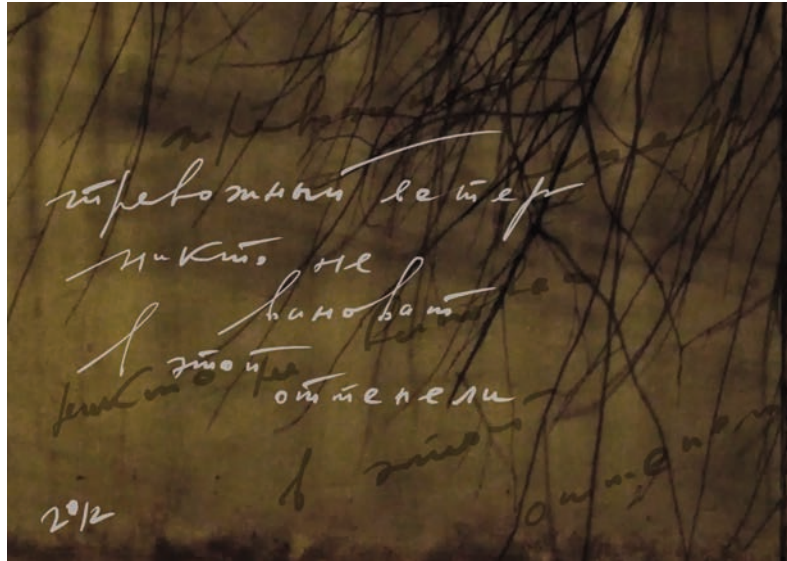
### Это здорово

Хайга — это возможность расширить пространство хайку.



Добавить слоёв, включить еще один канал восприятия. Зацепить тех, кого могло не зацепить текстовое решение.

Кроме того, никто не принуждает всех учиться рисовать. Фотоку — тоже вполне себе хороший способ дополнить хайку.



## НО

Но есть одно «но». Правило никуда не делось. Его никто не отменял.

**Из сложения фото и хайку должна явиться новая сущность.**

Такая вот, понимаешь, закавыка.

## К нашему спору

Я могу понять желание сказать «а это не хайга и не фотокю, это иллюстрация». Это снимает все ограничения, летаю как умею, сделай сам лучше и т.п.

Но мы все-таки имеем дело с хайку.

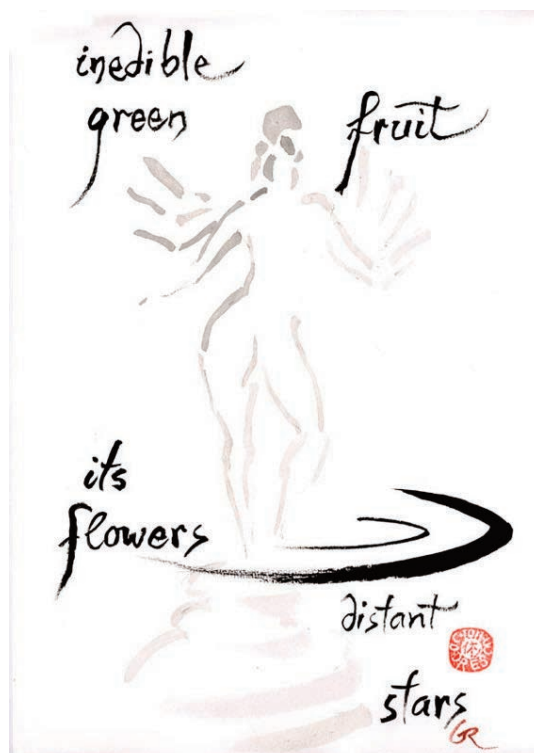
С текстом, который сам по себе прост. В котором под простыми образами могут крыться непростые смыслы.

И когда вы радостно подставляете картинку груш на столе под хайку о грушах на столе, вы отчетливо **педалируете первый слой хайку**. Заглушая попытки прочесть иные смыслы.

Вы ставите акцент на одном простом образе. В хайку трава? Давай фотку травы. А что трава — символ умира-ния, например, это неважно. Красивая же фотка.

Я считаю, что так делать не стоит.

Некоторые слова надо произносить тихо, а не обклеивать фольгой или петь под гармошку.





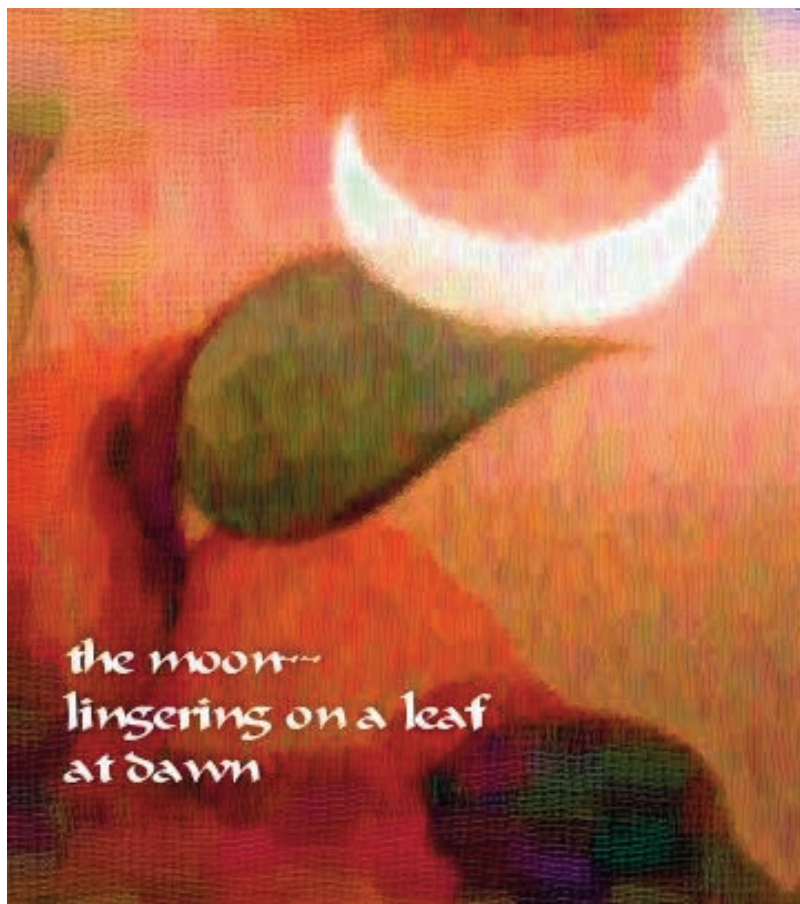
### Я не художник

Да, так скажет почти каждый хайдзин. Ну и ладно. Ну и не художник. Усвойте пару правил (то же «правило третей» — Гугл в помощь, читайте сами). Научитесь пользоваться хоть стандартным приложением Paint. Освойте Инстаграм, наконец. Хотя там как раз текст на фото не поставишь :) Зато фото можно обработать.

Это другой жанр, частью его является графика — значит, надо осваивать какие-то инструменты.

Пусть это будет просто шрифт на фото. Но почитайте немножко о композиции. Ищите место хайку на фото. Не используйте аляповатых шрифтов.

И помните, всегда помните: повторение образов убивает хайку. Тупое прямое повторение образов — вот чего не должно быть в хайга, в фотоку, в иллюстрации к хайку.



Иллюстрации к статье взяты из Гугла по запросу «haiga». Ну и пара штук моих собственных.





Катерина Ерошина

ПОЛНОЧЬ  
ПОСТУКИВАЕТ В ЛАМПОЧКУ МОШКАРА  
НА ГРАНИЦЕ  
МОЕЙ ВСЕЛЕННОЙ

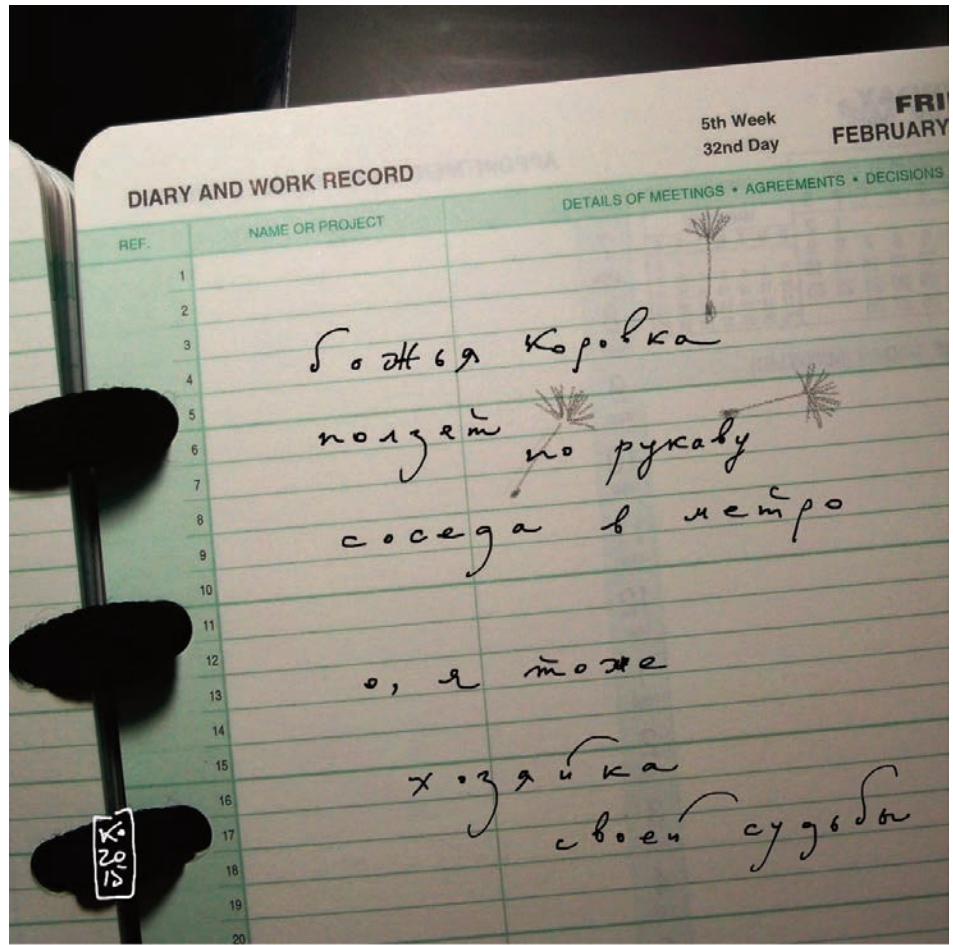




ЗАГЛЯДЕЛСЯ  
В ДЕКОЛЬТЕ  
ТОРГОВКИ

кумакное утро  
для вливаю  
из рук. рои. ника  
лене. сток  
масрина





пустота. на доньшке чашки пара чайнок





Виталий Хомин

## Вторая международная конференция хайку в Кракове

14-17 мая в Кракове проходил IV Фестиваль Милоша — самый большой и значительный фестиваль поэзии в Польше. Среди событий фестиваля важное место занимала II Международная конференция хайку, проходившая в Музее японского искусства и техники Манга и раскрывшая мир традиции хайку, из которой черпал вдохновение лауреат Нобелевской премии по литературе польский поэт и переводчик Чеслав Милош. Милош сделал очень много для популяризации поэзии хайку в Польше, в 1992 году он издал сборник под названием «Хайку», в который вошли его переводы с английских текстов японских мастеров XVII-XIX века и переводы хайку современных ему американских и канадских авторов.

Одна из целей II Международной конференции хайку — распространение знаний о поэзии хайку в Польше и других странах Центральной и Восточной Европы. Выбор Польши местом проведения конференции произошёл не случайно, ведь поэзия хайку здесь на протяжении прошлого десятилетия получила ускоренное развитие. Польские авторы, пишущие на английском языке, получали награды и отличия на самых престижных мировых конкурсах хайку, их сочинения издавались во многих международных интернет-изданиях и печатных антологиях.

Были организованы конкурсы хайку на польском языке и международные конкурсы хайку (Polish International Haiku Competition, European Quaterly Kukai). В стране издаётся много новых антологий, действует Школа хайку в Варшаве. Состоявшаяся в этом году конференция тематически была продолжением первой, проходившей в Кракове в 2003 году по инициативе поэта и художника Лидии Розмус, организация второй конференции — тоже её идея.

К началу конференции вышла антология, включающая стихи всех участников из разных стран Европы, из Австралии, Японии, США. Во время конференции прозвучали выступления и прошли чтения хайку её участниками, дискуссии за круглым столом. Первое выступление было посвящено Чеславу Милошу в контексте его переводов хайку. Обсуждались вопросы, связанные с существованием и популярностью жанра

в Центральной и Восточной Европе, отличительными чертами классических и современных хайку в странах этого региона. Много говорили про связь хайку с рисунком, графикой и фотографией (хайга), и с прозой (хайбун). В рамках конференции состоялась выставка хайга Лидии Розмус (США), а также выставка фото-хайга, которые представили Дайниус Диргела (Литва) и Роберт Каня и Томаш Будзяк (Польша).



(фото Виталия Хомина)



### Сергей Золотухин

всю ночь  
в саду бродит осень  
золотом шурша  
сiju курю на ступеньках  
прислушиваясь к именам

парк незнакомый  
но знакомы до боли  
два силуэта  
в дальнем конце аллеи  
ветер играет листвой

ветер и тот стих  
что когда-то читала  
вслух мне одному —  
все что имею сейчас  
отдал бы за ту встречу

среди лип  
будто к небу пристыл  
листопад  
о чем сказать знаю теперь  
если вернешься

опять непогодь  
закрутила вновь осень  
весь этот джаз  
прижимается ко мне  
вязаный тобой свитер

день за днем длится  
звуками повторяясь  
за стеклами рам  
лишь иногда случайно  
мимо плывут облака





тропка за тропкой  
тянется изо дня в день  
через снег и дождь  
мимо проезжих путей  
иду и иду к тебе

будто случайно  
скрипнула половица  
(и как услышал?) —  
за окнами без стёкол  
тьнь нашей прошлой весны

небо и звезды  
и никого больше нет  
до горизонта  
не подкладывая дров  
тихий ведем разговор

сколько здесь всего  
переносит на утро  
ночной снегопад —  
встречи и разговоры  
и даже вид из окна

как тихо-то здесь  
и в этот вечерний час  
всё шорохов жду —  
молчит со мной наш ручей  
уснув под январским льдом

чуть больше молчим  
жаль что проходит эта  
бессонная ночь  
буду мечтать о встрече  
до самого вечера



что мне зеркала  
я о себе не знаю  
почти ничего  
говори о чем хочешь  
лишь взгляд свой не отводи

тропинка в снегу  
а только птичьи следы  
до самых ворот  
давай постоим чуть-чуть  
вот-вот и вернется всё

и сам не знаю  
сколько воды протекло  
по руслу реки  
да, здесь звезды всё те же  
но мы другие давно

снег сходит на нет  
прошлогодние листья  
совсем поблёлки  
не позабуду тебя  
ты — осень в сердце моём

который день подряд  
смотрим в разные окна  
на снег на цветы  
по ночам замечая  
одни и те же звезды

ветреный вечер  
столько всего за окном  
уже далеко  
тот единственный день  
внезапной встречи в кафе





лепестки вишен  
куда-то вдаль уносит  
теченье реки  
на нашем месте я жду  
и сам не знаю чего

где-то то время? —  
там для двоих в далеко  
плыли облака  
теперь стою на краю  
и нет никого вокруг

подставляй ладонь  
увы это не звезды  
лепестки вишен  
у тебя все впереди  
я с облака помашу

на старом пруду  
опять круги на воде  
точь-в-точь как были —  
не движется никуда  
белой черемухи цвет

соловьи вокруг  
в темноте обо всем  
затихает река  
над нами только звезды  
на середине моста

день-то какой, глянь  
сами ложатся строчки  
как с тополей пух —  
вот всю зеленеют  
ветви сирени в окне



сирени в цвету  
 столько всего без тебя  
 вижу и слышу  
 знаешь здесь снова весна  
 все вокруг так говорят

сирени в цвету  
 там же возле подъезда  
 столько лет спустя  
 здесь бы присесть отдохнуть  
 но нет знакомой скамьи

сирени в цвету  
 не говори ни о чем  
 давай постоим  
 едва соприкасаясь  
 будто возле зеркала

и здесь и сейчас  
 летит тополиный пух  
 по лужам плывет  
 по отражению неба  
 в которое смотришь ты

помню о тебе  
 даже всё забывая —  
 не засыпает  
 наши стежки-дорожки  
 с тополей тающий пух

солнце на месте  
 ветер играет листвою  
 ясеней в окне  
 так близко, так далеко  
 все, что было недавно





всего на чуть-чуть  
на миг исчез интернет  
будто навсегда  
и так цветет бузина  
даже слов не подобрать

будто играют  
после грибного дождя  
ласточки в небе  
и куда я ни взгляну —  
ты в солнечных капельках

лишь паутинки  
тронул рукой ветерок  
и тут же исчез  
в июльскую ночь плывут  
два голоса над рекой

пока тебя жду  
на глазах теряет вид  
букет ромашек  
но вопреки приметам  
надеюсь на лучшее

плюс тридцать восемь —  
осыпается пион  
листочком на листок  
пишутся эти танка  
для тебя и для меня

вишня в бокале  
и уже на самом дне  
луна и звезды  
ты говоришь, говоришь  
но пятница на часах



сбежим ото всех  
выше крыш, выше неба  
туман над рекой  
окликаем друг друга  
чтобы не потеряться

высушит слезы  
солнце ветер и лето  
радуга в выси  
смотри, нам машут рукой  
с высокого берега







### Людмила Скрбнева

из тёмной воды  
 нимфа вечерней реки  
 каждое утро  
 белой кувшинкой всплывает  
 с улыбкой на влажных губах

зари румянец  
 черёмуху окрасит  
 алым цветом  
 с твоей щеки губами  
 сниму прилипший лепесток

длиною в ночь  
 сплетаю гирлянду  
 из веток еловых  
 нераспакованной осталась  
 рубашка под цвет твоих глаз

### Александр Галкин

Столько дней прошло,  
 А в мыслях снова и снова  
 Возвращаюсь к той,  
 Что однажды вдруг стала  
 Моим спутником во снах.

В ночь, когда  
 Одни и те же сны  
 Преследуют меня,  
 Пройди сквозь их туман  
 До моего порога.



**Александр Галкин**  
 35 лет, г. Серпухов  
 Московской области



## “Рэнга на П” (без правил)

1.  
постой, паровоз!  
попробуем прокатиться  
Пенза-Париж  
(Петр Савченко)

2.  
пеларгонию поливать?  
Пенелопа проинструктирована!  
(Петр Савченко)

3.  
пакуем провизию...  
полки "Пятёрочки"  
приятно полегчали  
(Петр Савченко)

4.  
подарок племяннику —  
пачка презервативов  
(Hana Nestieva)

5.  
простое послание  
придерживая полу  
прокуренного пальто  
(Марина Даренская)

6.  
пахнет плюшками  
пустая прихожая  
(Ольга Черных)

*Рэнга, где все слова начинаются на букву П. Проводилась в закрытой группе Фейсбука с 19 мая 2015 по 4 октября 2015. Выбранный формат — дзюнитё (12 строк), правила ближе к классическим, но скорее по духу. Варианты строк предлагались участниками группы, лучшая строка выбиралась голосованием группы.*





7.  
пришел, прогульщик!  
попроси папу  
пришить пуговицу.  
*(Павел Воронцов)*

8.  
пускай поспорят  
посижу послушаю  
*(Катерина Ерошина)*

9.  
перестук пинг-понга  
притомился подскакивать  
пекинес  
*(Grey Gruber)*

10.  
по-над полем плывёт  
паутинка  
*(Елена Шастина)*

11.  
поправив пальца  
подбираю пряжу поярче  
попроще пейзаж  
*(Nora Marina)*

12.  
пятьсот пятьдесят пятая  
проба... проснуться  
*(Grey Gruber)*





*Арсения Зизи*

1. аллея парка  
среди листы  
входной билет (Аф)

2. шуршат кринолины  
лермонтовского Маскарада (ск)

3. вальсирует  
в ногах у попрошайки  
бумажный стакан (ки)

4. со щербиной  
плитка брусчатки (Аф)

5. в канун всех святых  
смотрят на луну  
фонарики Джека (ск)

6. вступление в рапсодию звезд -  
тихий смех (ки)

7. с рассветом  
на кустах шиповника  
тает снег (Аф)

8. от дачной платформы  
свист пустой электрички (ск)

9. рукав к рукаву  
сколько лет не виделись  
наши пальто (ки)

10. за окном бара  
все минус сорок! (Аф)

11. "... между прошлым и будущим"  
засмотрелся вдаль  
старый тапёр (ск)

12. играет на картах пасьянса  
отблеск свечи (ки)

13. у ёлки  
всего за несколько минут  
уснул ребенок (Аф)

14. в золотистых локонах  
белый лист подушки (ск)

15. Роллинг Сноу  
с гиканьем спускают с горы  
снеговика (ки)



16. к обеду слышен запах хлеба (Аф)

17. пунцовые щеки поклон книксен (ск)

18. выпал из петлицы бутон анемоны (ки)

19. долгожданная премьера берем места для поцелуев (Аф)

20. non-stop песни о главном (ск)

21. ни слова... на тонком запястье бьется пульс (ки)

22. частит чумачечий дождь (Аф)

23. на подоконнике тянется к солнцу чиполлино (ск)

24. с хрипотцой из приемника: "вдох глубокий, руки шире"... (ки)

25. считай сквозь трели соловьев кукушка (Аф)

26. так и лежит в шкафу бабушкин синий платочек (ск)

27. по женской линии на ладони ведьмин глаз (Аф)

28. вечерний чай с травами и разговорами (ск)

29. перевязан георгиевской лентой букет одуванчиков (ск)

30. в седых волосах лепесток вишни (Аф)



32. **расчерчены-разлинованы поля за рекой (ск)**

пенится тугими струями парное молоко (ск)

33. **в поселке заждались, когда придет маленький отличник (АФ)**

34. **пищит, жужжит, гудит - оранжевый закат (АФ)**

35. **без сил провалиться в сон с обгоревшими плечами... (АФ)**

36. **провожает до околицы голопузая детвора (ск)**

**Алексей Фан - Света Кондратьева - Кира Иванова**  
30.10.2014 - 28.05.2015

поздняя осень, - 1	18 - цветы
встреча, приветствие	19 - свидание
б/с, взгляд на перспективу	20 - мелодия любви
"поверх очков" - 2	21 - любовь или
мелодия осени - 3	ожидание любви!
б/с, сад камней - 4	22 - весна
осень, луна - 5	23 - солнце, облака, ветер
свободная строфа, - 6	грудь, нараспашку
винная пауза	24 - телевидение,
снег - 7	музыкальные каналы,
заккрытие сезона, дачная,	композиторы
деревня, садоводство	25 - весна, птицы
отложенные праздники, - 9	26 - мелодия военных лет
встреча друзей	27 - работа, хобби
зима, мороз - 10	28 - дом
мелодия зимы - 11	29 - День Победы
б/с, традиции, привычки, - 12	30 - цветение
воспоминания	31 - дети
предновогодняя эйфория, - 13	32 - вода, река, море, озеро
подарки, шопинг	33 - лето
виньетка - 14	34 - мелодия лета
зимние каникулы - 15	35 - свободная строфа
б/с, огонь, еда - 16	чайная пауза :)
знакомство - 17	36 - лето, прощанье



## Рэнга “Сезон орехов” (без правил)

1.  
Сезон орехов  
в эвкалиптовой роще  
снова детский смех  
(Петр Савченко)

2.  
Под ногами, повсюду  
муравьиные тропы  
(Анна Ладина)

3.  
Арфа с гитарой —  
сползаем к морю  
на обещанный концерт  
(Петр Савченко)



4.  
Край звездного неба  
в сполохах молний  
(Анна Ладина)

5.  
Светясь  
возвращается домой  
офисный планктон  
(Петр Савченко)

6.  
черно-белые фото  
с высоким контрастом  
(Анна Ладина)





7.  
Шу-пуэр  
на чайной церемонии  
присутствует луна  
(*Анна Ладина*)

8.  
рядом с палаткой  
фыркает лошадь  
(*Петр Савченко*)

9.  
горными тропами  
среди опавших лепестков  
коровьи кучи  
(*Анна Ладина*)

10.  
не успевают  
остыть впечатления  
(*Петр Савченко*)

11.  
проводим...  
теперь и от этих гостей  
кружка в подарок  
(*Анна Ладина*)

Фото в рэнга Анны Ладиной

12.  
у линии горизонта  
огни парохода  
(*Петр Савченко*)







## Рэнга “Зреющая хурма” (без правил)

1.  
древние эвкалипты  
у кромки моря  
припаркован джип  
(Анастасия Бабкина)

2.  
босыми ногами  
по жгучим камням  
(Анна Ладина)

3.  
дольки чеснока  
шарахается в сторону  
стадо коз  
(Анастасия Бабкина)



4.  
на мечях из бамбука  
устроен поединок  
(Анна Ладина)

5.  
у края поселка  
обживают дом  
деревья инжира  
(Анастасия Бабкина)

6.  
синие с отливами  
мелькают стрекозы  
(Анна Ладина)





7.  
 под ногами  
 раздувает бока  
 дикая лошадь  
 (Анастасия Бабкина)

8.  
 с обрыва  
 срывает ветер  
 искры костра  
 (Анна Ладина)

9.  
 подхватывает попутчик  
 песню без слов  
 (Анастасия Бабкина)

10.  
 к полудню  
 после арбуза  
 сонное мление  
 (Анна Ладина)

11.  
 из-за спины  
 твои объятия  
 (Анастасия Бабкина)

Фото в рэнга Анны Ладиной

12.  
 перекрестье дорог  
 вдоль обочин  
 зреющая хурма  
 (Анна Ладина)





## Зимняя рэнку-нидзюин “Бумажное платье куклы”

1.  
 праздничный ужин...  
 старый год провожает  
 под столом собака  
 (Владимир Аграновский)

2.  
 прячет лапы в снегу  
 молоденькая ёлка  
 (e-lenochka)

3.  
 истёршаяся картинка  
 на коробке  
 с карандашами  
 (nogitsune)

4.  
 на знакомой улочке  
 так непривычно тихо  
 (e-lenochka)

5.  
 вслед за полной луной  
 падает в сопки  
 холодный туман  
 (Иса)

6.  
 на ветру  
 авоська паутины  
 (e-lenochka)

### Схема игры

1. hokku — зима, встреча
2. wakiku — зима
3. daisan — без сезона
4. short — без сезона
5. long — осень, луна
6. short — осень
7. long — осень любовь
8. short — без сезона любовь
9. long — без сезона
10. short — без сезона
11. long — лето
12. short — лето, луна
13. long — без сезона
14. short — без сезона, любовь
15. long — без сезона любовь
16. short — без сезона
17. long — без сезона
18. short — весна
19. long — весна цветение
20. ageku — весна, прощание.

15 января — 14 июня 2015





Фото nogitsune

7.  
бабье лето  
вниз рукавами сохнут  
две его рубашки  
(Иса)

8.  
болтает ногами  
на сцене несчастный Пьеро  
(Владимир Аграновский)

9.  
безо всякого спроса  
бармен наливает  
имбирного пива  
(nogitsune)

10.  
так ли уж важны  
вчерашние страсти?..  
(Владимир Аграновский)

11.  
жарко  
на волнорезе  
спящие чайки  
(e-lenochka)

12.  
над ковром из кувшинок  
медленно тает луна  
(nogitsune)

13.  
не думая  
бросаю в автомат  
последний полтинник  
(Мацусита Конобуки)

14.  
оглянуться не успеешь  
твою футболку уже носят  
(nogitsune)

15.  
с рецептом в руках  
варит манную кашу  
молодой отец  
(e-lenochka)





15.  
вечерами  
так хочется джаза  
(*nogitsune*)

17.  
в комиссионке  
среди часов и шкатулок  
корзинка с котом  
(*Иса*)

18.  
сквозь черноту земли  
первая зелень  
(*Мацусита Конобуки*)

19.  
цветами  
просыпаются  
сливы в саду...  
(*Иса*)

20.  
поздней затишает  
свирель соловья  
(*nogitsune*)





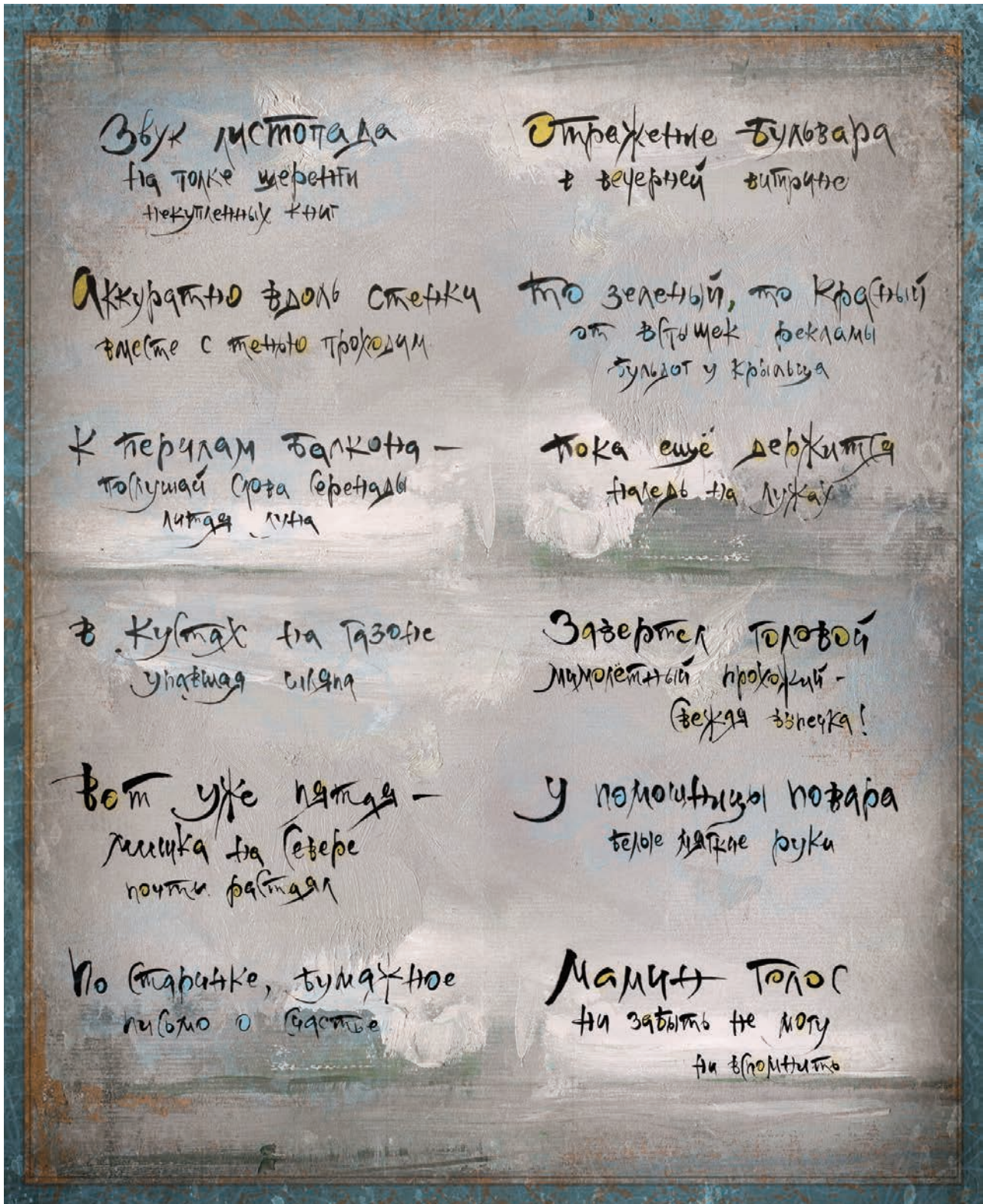
## Рэнга “Звук листопада” (Тактаки — shen)

### Схема игры:

- |         |         |          |          |
|---------|---------|----------|----------|
| 1. А(3) | 2. Б(2) | 8. А(2)  | 7. Б(3)  |
| 4. Б(2) | 3. А(3) | 9. Б(3)  | 10. А(2) |
| 5. А(3) | 6. Б(2) | 12. А(2) | 11. Б(3) |

Тактаки — желтые строфы, shen — голубые.  
По задумке авторов строфы должны читаться и по столбикам сверху вниз, и по порядку нумерации.

январь 2013 — февраль 2015





**Сергей Шпиченко**

открытая калитка  
на отцовом дереве  
новое гнездо

**Радион Хузин**

светает  
звон коровьих ботал  
между палаток

**Иван Кротов**

начало лета  
косточки черешни  
повсюду в доме

**Елена Анохина**

церковь на холме  
устремился в небо  
иван-чая куст

**Татьяна Разумова**

плывут облака  
мимо ивы и вянущих трав —  
вверх по течению

**Лада Турбина**

собирается дождь  
спит ночная бабочка  
в ведре со сливами





Михаил Ляблин

бабье лето  
кладовка пахнет  
созревшими персиками

туман над рекою  
между стеблями движется  
тёмная вода

первый снег  
в щели забора  
высохший листок

Инна Хмель

рогатый месяц  
горячий бок  
отелившейся коровы

Густой снегопад  
в цветочном ларьке  
загораются свечи







Ирина Касатонова

## В пространство

Августовский день в Аксиньино плавно-тягучий, яркий и чистый, как речка Москва в этих краях. Сплываешься на резиновой лодочке, запрокидываешь голову, смотришь в сумасшедшее небо, опускаешь руку в искристую воду, пытаешься погладить стелющиеся по дну косы речных травинок, и не достаёшь — прозрачная вода, как заправский иллюзионист, морочит голову расстояниями.

Подруга медленно шевелит веслом в облаках, лодочка опять плавно возвращается на ленивый плавный стрежень, и кажется, целый день так бы и провёл среди зелёного, синего, белого, серебряного и *медленного*.

А вечером — плетёные кресла и стол у яблони, и вслед за тостом — одобряющий звук упавшего в траву яблока, и закат в цвет новой толстовки. И уже пора ее накинуть после дневной жары... И вот уже на крылечке успокоившегося дома человек и собака смотрят спектакль подмосковного неба со звёздным составом.

*ночной перелёт  
незнакомые созвездия  
деревенек*

Лада Турбина

\*\*\*

Первые астры у входа в метро, малоразличима граница в ведре между небесно-голубыми васильками, белыми с розовым кантом георгинами и пучками кудрявой петрушки, туго стянутыми ядовито-розовыми резинками. И на выдохе, скороговоркой: "Купите....", а вслед лишь стук каблуков по мокрому от июльского ливня асфальту, да треньканье трамвая, увозящего массу незнакомых, но ставших единым целым, непохожих людей, часть мегаполиса, основную его составляющую.

*то дождь то солнце  
иллюзия выбора  
состоялась*

Мокрая, непросохшая трава внезапно радуется темной сочной зелены. Как будто и не было сухого тяжелого ветра и белого песка в вечной детской песочнице.

Если бы не небо, разорванное просветами, как карманы клошара, то можно было бы решить, что тепло никогда не уйдет, останется многоточием астр и хризантем, серебристым пушистым бархатом оленьего мха. Но нет, уже вовсю, а где не сейчас, то скоро-скоро главная примета осени — черные мешки для мусора, полные палой листвы.

*муравьиные острова  
две пивных пробки  
в подсыхающей луже*





Мира Михайлова

\*\*\*

Она покрасила волосы пряжами и стала похожей на трёхцветную кошку, что приносит в дом счастье. Послушайте, кому-нибудь нужно тихое счастье под абажуром цвета мандариновой кожуры?.. А?.. Такое тихое, что его даже не замечали... Просто так, в хорошие руки.

*осень пришла  
на доске объявлений  
жёлтый листок*

Петр Савченко

\*\*\*

雑草に生き抜く力教えられ 「村田周魚  
Если ты здесь родился и вырос, то не получится переехать.  
Многим будет казаться, что ты видишь дальше всех. Но это лишь потому, что твоего друга уже несколько лет нет рядом. Он внизу. Все ждут, скажешь ли ты мудрость — она в том, что следующий ты. (Чудаки, лучше бы дали ведро воды...) А потом, после тебя, кто? Да, наверно, вот этот, которому пока не так ещё хочется пить и у кого не вылезают раньше осени красные прыжки.



Фото Петра Савченко

*учусь  
держаться за жизнь  
у сорняков  
(Мурата Сюгё)\**

(\*перевод хайку редакции журнала "Ёршик")

Андреа Чекон



## ЛЮБОВЬ НА ПРОДАЖУ

Когда она подходит ко мне на площади Святого Венцеслава в Праге, я предполагаю — туристка хочет спросить дорогу. Не слишком молода и довольно скромно одета. У неё скорее строгий вид: очки, сумка через плечо в тон пиджаку и элегантным туфлям.

Вежливо заговаривает по-английски, почти без акцента, о том, о сём. И внезапно, напрямую, но при этом очень тактично и деликатно спрашивает, не нужна ли мне "компания на ночь".

Мой шок длится несколько секунд. Когда, наконец, понимаю и говорю "нет, спасибо за предложение", она отвечает широкой улыбкой, желая мне приятного продолжения вечера.

Вернувшись в Италию, часто возвращаюсь к этим воспоминаниям. Ничего общего с вульгарностью квартала красных фонарей в Амстердаме: скорее, мимолётная встреча двух одиночеств.

*осеннее солнце  
медлит на подушке  
проститутка*






---

**Владимир Аграновский**

её роман..  
там между строк  
ничего

**Константин Авхимович**

+25  
первые в этом году  
белые ноги

свадьба друга  
самогогон родственников жены  
лучше коньяка

**Николай Гранкин**

весна  
чуть больше амплитуды  
в её походке

большая перемена  
у знака бесконечности  
дорисованы нос и улыбка

в чём только душа держится...  
в очереди старик  
с рентгеновским снимком

**Ирина Касатонова**

скрипичный квартет —  
яшень, ступенька  
калитка, коленка



**Алексей Фан**

парад Победы  
гостей привозят  
немецкие машины

**Иван Кротов**

и что сказать  
о первом дне лета?  
комары

**Яна Полтарак**

под цветущей липой  
чмокаю одноклассника  
в лысину

**Радион Хузин**

солнце в тучах  
весь я в чём-то китайском

**Инна Хмель**

салон спален  
пожилая пара  
выходит улыбаясь





### Лада Турбина

вечер сериалов  
об одном и том же  
разными голосами

### Виктор Ветлин

выпал из руки —  
оловянный солдат  
засыпает последним

незасеянные поля  
покачиваются у дороги  
иван да марья

### Вера Лаврина

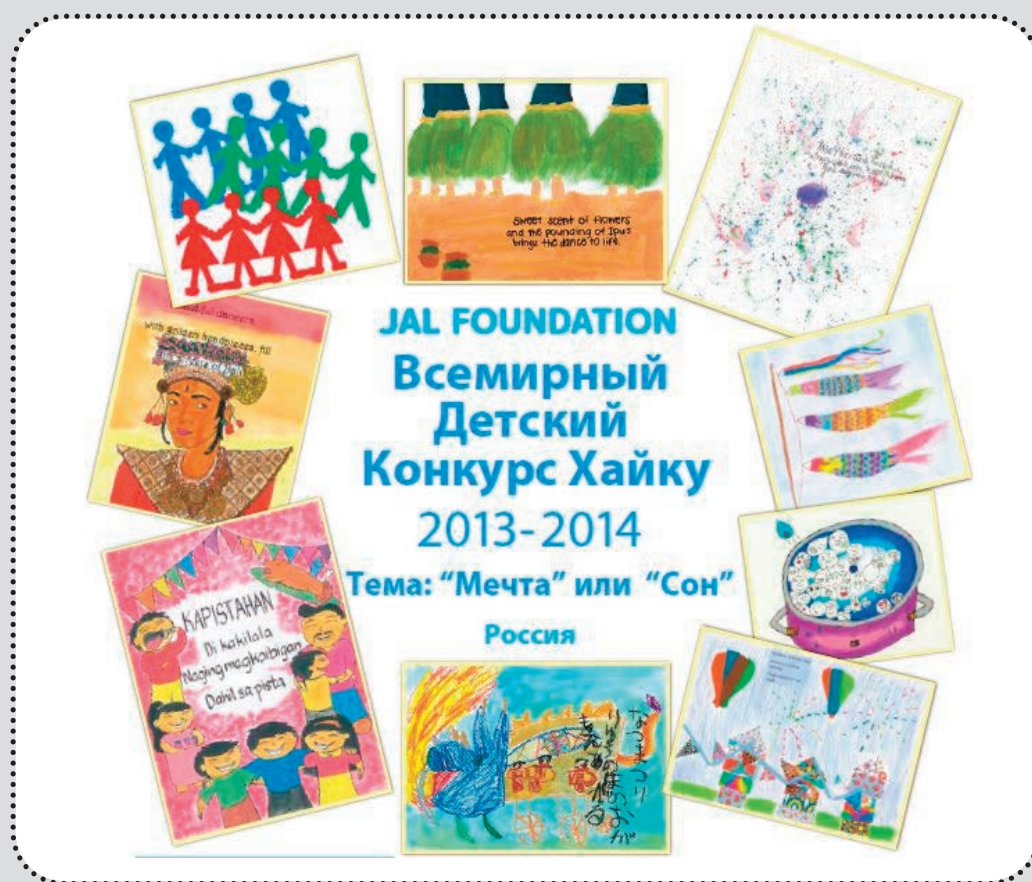
в зимнем парке  
фотограф просит невесту:  
«валенки не прикрывай!»

Любопытный капкан  
для читателя: обыгран фонетиче-  
ский омоним (омофон, т.е. когда звучит  
одинаково, но на письме различается). Здесь  
ловушка — эти иваны и марья. Именно, что  
с дефисом (как в названии цветка) стих  
утратил бы три четверти своей глубины  
и изрядную долю горечи. А если с заглав-  
ных букв было бы написано — ло-  
вушка бы исчезла.



## 13-й Всемирный Детский Конкурс Хайку

В 2014-м году прошел 13-й Всемирный Детский Конкурс Хайку (The 13th World Children's Haiku Contest 'DREAMS' (in Russia)). Тема конкурса была обозначена как «Сон/мечта». Необходимым условием было не только написать хайку на предложенную тему, но и нарисовать к нему иллюстрацию.



Сегодня мы предлагаем вниманию читателей нашего журнала работы трех призеров (Grand Prize winner) в русской секции:

Ульяна Соловьёва (Ulyana Solovieva)  
Female Age 6 (Russia)  
女子6歳 (ロシア)

*Я летаю на черепахе  
А утром мы  
Прячем крылья*

*カメにのって空をとぶ  
朝がきたら  
羽をかくしちゃう*

*I fly on the turtle  
And in the morning  
We hide our wings*



Леонид Шастин (Leonid Shastin)  
Male Age 14 (Russia)  
男子14歳 (ロシア)

Трель будильника  
С орбиты Марса на пол  
Я и одеяло

目覚ましがなって  
火星の軌道から床へ  
僕と毛布

Alarm clock buzzes  
From the Mars's orbit to the floor  
Blanket and I



Нина Силянова (Nina Silyanova)  
Female Age 14 (Russia)  
女子14歳 (ロシア)

Ночь сизокрылая  
Снится, будто и я  
Крылья обрел

夜空は鳩の羽の色  
夢では私にも  
羽がある

Dove-coloured night  
I dream of getting  
My wings too





Леонид Шастин в момент награждения и рядом с Японским центром, где проходила церемония





## Света Лита

### Рассказы к хайку Ольги Черных

**от редакции:** Впервые на страницах нашего журнала необычный жанровый сплав: **хайку + рассказ**. Удивительно, что довольно традиционные строфы **Ольги Черных** стали отправной точкой для возникновения необыкновенных историй Светы Литы — фэнтезийных, мистических и даже немного хоррорных. В процессе обсуждений редакция пока дала жанру рабочее название «**фэнбун**».

**от автора:** «Олины хайку — живые картинки, движущиеся кадры в рамках строк. Хайку, допустим, Басё — это высокая, но всё-таки живопись, а Олины — плёнка в кинопроекторе, который включается от взгляда воображения».

#### ЗАДАЧКА

*задача по арифметике  
бродит по кругу  
маленький ослик*

Кораблик в сияющей сфере замер на несколько секунд, надежда подняла было голову, но вспыхнул беззвучный взрыв и сфера опустела. Мальчик вздохнул и положил подбородок на руки, задумчиво глядя на сеть лучей. Пошевелил губами, раздумывая, ткнул пальцем туда и сюда, связывая точки, торопливо пролистал картинки событий до того момента, когда чертежи корабля начали появляться в реальности. Увеличил, начал проверять параметры.



За этим занятием и застал его отец.

— Что задали?

— Надо определить причину поломки. Уже раз двести пересчитывал... — проворчал мальчик, в очередной раз пропуская под пальцами вереницу кадров.

— Ну-ка, постой. События сравнивал?

— Ага. Что касается чертежей... Но тут ещё целый час до взлёта есть. Не знаю, зачем он тут впаян. Может, баг в задаче...

— Ты бы посмотрел туда повнимательней.

— Да задание-то про взрыв! — что мальчишка сам готов был взорваться от досады, стало понятно только сейчас, по этой дрожащей интонации. — И что ни делай, они взрываются и взрываются, без конца! Мне их так жалко! Они умерли уже 253 раза!

— Вовсе нет. В их мире они ещё не начинали полёта. Даже чертежи, на которые ты смотришь, пока реальны только в учебной сфере. Когда ты доделаешь уроки и погасишь её, всё это исчезнет, как сон.

— Но ведь они есть! На самом деле!

— Они ещё только будут. А эта задача не просто техническая. Крути потихоньку. Что видишь?

Они смотрели и пересматривали предполётный час так долго, что и луна уже закатилась, устало зевнув на прощание. И тут мальчик увидел. Подскочил, порвав сети дремоты.

— Вот! Это рыжее...



- Это кот.
- А, так это кот?
- Да.

— Этот рыжий кот всегда остаётся дома, кроме одного случая. Просмотреть? — кадры заплясали под его пальцами. Проследив линию вероятности до конца, засмеялся.

Кот, похожий на круглую рыжую звезду, появился из-за края кадра, прошёлся по приборной доске, левой задней задел какую-то кнопку. Тревожные лампы погасли. Пилот продолжал мирно спать, отравленный чарами космоса.

— Но как он оказался на корабле?! Даже если, допустим, в сумке... Как он выбрался из багажного отделения?!

— Ну, сын, кошачья география — наука сложная, её вы будете изучать в старших классах. Давай-ка лучше на боковую.

Отец и сын в обнимку вышли из комнаты, забыв на столе непогашенную сферу. Внутри электрических отблесков застыл последний кадр: ушастый силуэт на фоне иллюминатора всматривался в чужие сны.

## УТРЕННИЙ КОФЕ

*двойной эспрессо  
меняет форму  
облако над горой*

Он долго шарил в темноте в поисках выключателя. Свет наконец зажёгся — тусклый, пропитанный пылью безвременья. Пришлось немало потрудиться, чтобы сделать его прозрачным и предрассветным. Тут дело застопорилось.

Он достал внушительную лестницу, открыл люк где-то вверху, долго гремел на чердаке громом, шуршал камнепадами. Потерял терпение, свесился вниз головой и заорал в ватное одеяло воздуха что-то энергичное и не вполне цензурное. Ничего не произошло.

Тогда он снова стал рыться — теперь в памяти. Истощил воспоминания о кофейных зёрнах. Поставил джезву на песчаную баню пустыни, что-то шептал, грея свежесжатую росу огненным боком не желающего вставать солнца. Вовремя спохватился — сгустил давление до нужных девяти бар — и наконец опрокинул в тончайший лунный фарфор чёрную, как египетская тьма, жидкость. Уселся, осторожно держа чашку, свесив ноги в пространство, со звёздами во всклокоченных волосах. Сделал глоток и почувствовал, как неощутимо и безошибочно время сделало шаг.

Где-то тенькнула синица — подвеска в пальцах весны вне сезона бросила свет с грани на грань.

Ветер веером развернулся в пространстве, покатился по миру.

Облако над горой изменило форму.

Далеко внизу, между небом и землёй, в коробке квартиры некто открыл глаза, ещё полные сна, и некоторое время наблюдал, как тают в воздухе секунды.

Потом вздохнул, сел с усилием и начал шарить босыми ногами по полу в поисках шлёпанцев.





## МУЗЫКАНТ

*уличный музыкант  
в нетрезвом голосе  
ни одной фальшивой ноты*

Он давно перестал ошибаться. «Ошибка — частный случай творчества», — говаривал его учитель, отвесив крепкий подзатыльник за фальшь.

Он знал ноты, но не записывал мелодий — нотный стан был как клетка, из которой не вырваться.

Он просто пел, что приходило в голову.

Для знатных и бедных, на площадях, дорогах, во дворцах, кабаках...

Сам он вроде и с места не трогался, только зрители вокруг менялись в лицах, да пейзажи плыли мимо, как декорации во время смены сцен.

Он был замочной скважиной, сквозь которую песни так и шныряли извне в зачарованный замок земли.

Он пел в тьму пространства, чувствуя чьё-то дыхание за спиной, переводя его в ноты, не смея обернуться.

— Вы где-то учились? — продолжая напевать, он поднял глаза.

Над ним склонился человек в пальто, на цену которого этот подземный переход можно было построить ещё раза три, да еще и с отделкой.

— Ту-ру-ру-рум тум-тум, — допел он.

Допил фляжку, нахлобучил поглубже драную шляпу и наконец оглянулся.

— У вас такой тембр!.. Эй, что с вами?! — пальто трясло старика за плечо и что-то кричало.

Музыкант уже не слышал его.



## КАЙ

*кофе остыл  
меняют направление  
снежинки за окном*

Мой кофе заледенел от этого взгляда. Ложечка звякнула синичьим голоском, по блюдцу побежала трещина. Зрачки во весь глаз вдруг сжались в тонкие линии. Она откинулась на спинку миниатюрного стула, выпустила в потолок огромный клуб дыма. Потом для маскировки затянулась сигаретой.

— Во всех замках смотрел?

Я помолчал. Всё это было бы смешно, если бы не было смертельно.

— Возможно, ему просто не удалось достать то, что вы просили, — осторожно предположил я. —



Или он готовит для вас нечто бóльшее...

— Что за предельного в просьбе женщины подарить ожерелье? — её голос дрогнул от обиды.

Тут мои надежды на выживание исчезли окончательно, и я решил напоследок облегчить жизнь будущим слугам.

— Знаете, почему на самом деле он не подарил вам ожерелье из русалочьих сердец?

Она подалась вперед, забыв о сигарете:

— Не надо было жрать этого дурацкого барона? — и тут же сама себе ответила: — Абсурд! Ещё как надо!

Её лицо на мгновение исказила болезненная гримаса:

— Уверена, дракону-мужику он бы это простил!

Моё чувство юмора закатило глаза и потеряло сознание. Я сделал глубокий вдох и на выдохе выпалил:

— Его не существует.

Мир замер. За стеклом остановилось движение, исчезли звуки, замерли прохожие. Снежинки над рождественской мостовой развернулись в легком вальсе в другую сторону. Краем глаза я следил, как ветер и нездешняя мелодия уносят их вверх. Вспомнились сани Снежной королевы. И зачем я покинул тогда ледяные чертоги...

— Герда...

Её глаза ничего не выражали: в них тлео горячее. То, что когда-то давно я спутал с сердцем. Что ж, я был влюблён, и даже расплавленный полюс не заставил меня задуматься. Зато в это нагромождение невероятностей, в эту сказку о разбойниках, олене, старушке с заколдованным садом и путешествии через полмира на босу ногу — я поверил легко. А как же. Любой верит, что достоин подобной жертвы. Поверил и я. И вот теперь...

— Нет, он существует! — сигарета в её руках разлетелась искрами по всему кафе, ногти прорезали дубовую крышку стола.

Я вскинул руки:

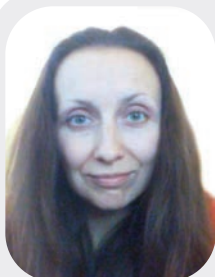
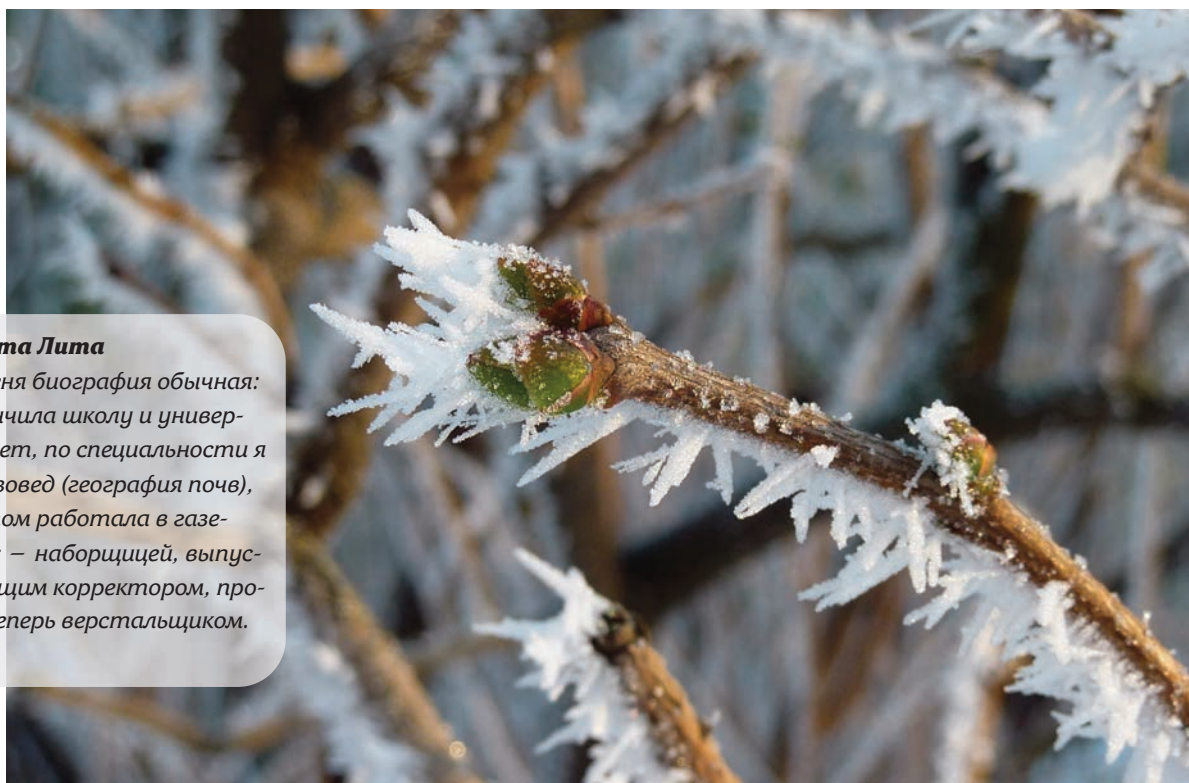
— Хорошо. Я понял. Ещё раз его разыщу и напому: ожерелье из русалочьих сердец.

— Передавай привет нашему таинственному Санте, — она поднялась, подхватила маленькую золотую сумочку. — И не вздумай прятаться, — прибавила она ледяным тоном, который никогда не удавался Снежной королеве. — Ты же знаешь, я тебя и на краю света найду.

Звякнул колокольчик над дверью кафе, и она пропала. До следующего Рождества.

Интересно, рыбки сердца можно счесть за русалочки?

Я зло посмотрел на снег за окном и залпом выпил холодный кофе.



#### **Света Лута**

*У меня биография обычная: окончила школу и университет, по специальности я почвовед (география почв), потом работала в газетах — наборщицей, выпускающим корректором, просто корректором, а теперь верстальщиком. Живу в Воронеже.*



## Сергей Курбатов В мире хайку: взгляд из Токио

В Японию приятно возвращаться. Тёплый и влажный воздух аэропорта Нарита, вежливая девушка, которая сопровождает до автобуса, а затем — таксист в белых перчатках на лимузине, который отвозит в отель Юраки — всё это происходит в состоянии полусна после долгого авиаперелёта. Но через несколько часов торжественное открытие конференции, поэтому вместо ухода в сон идёшь в душ, как в преддверие японской реальности.

Восьмая конференция Всемирной ассоциации хайку «Неограниченный диалог» проходила в Токио, в университете Мейцзи с 4 по 6 сентября 2015 года. Вести этот диалог собрались более 50 хайдзинов из Японии и 13 других стран, в том числе ваш покорный слуга, и около сотни японских поклонников этого жанра. К конферен-



ции была приурочена открытая в библиотеке университета выставка книг и каллиграфий, посвящённых хайку.

Главные организаторы мероприятия — директор Всемирной ассоциации хайку, профессор университета Мейцзи Банья Натсуиши и его верная помощница Саюми Камакура.

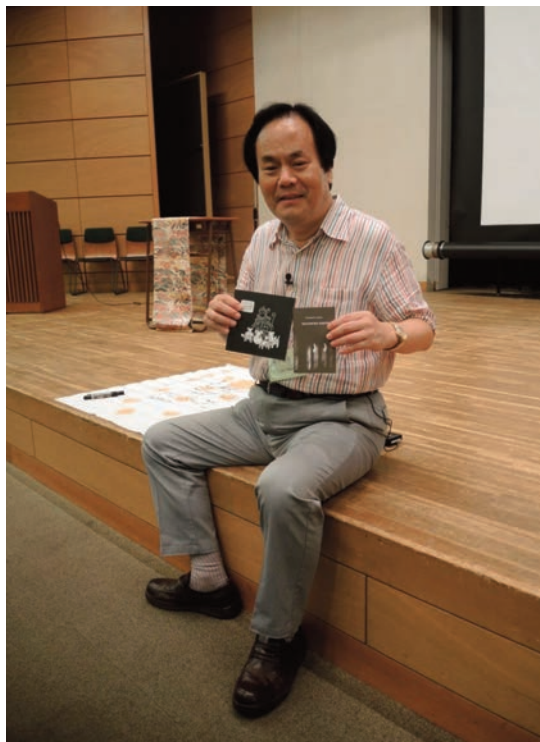
Вечером 4 сентября все мы собираемся на 23-м этаже Башни Свободы университета Мэйцзи на торжественное открытие конференции и приём по этому поводу.

Кроме чтений хайку, которые начал монгольский поэт Уржин Хурэлбаатар, и дегустации японских деликатесов, наслаждаемся концертом традиционной японской музыки в исполнении Канако Накамуры, Фумийя Отонаши, а также игрой Коджи Ямадо на японской флейте. Чтение авторских хайку чередуется с изучением изданной по случаю конференции анто-

логии. В ней, по какой-то кармической ошибке, мне прописали 1871 год рождения — шучу, что я здесь самый древний! По окончании официальной части, в более узком кругу, дегустируем японское пиво — должен заметить, вполне сносное.

Утро 5 сентября начинается с заседания Всемирной ассоциации хайку — рассматриваются финансовые вопросы деятельности, а также принимается решение провести следующую, Девятую конференцию всемирной ассоциации хайку в сентябре 2017 года в Парме, Италия. Её подготовкой будет заниматься итальянский хайдзин, а в прошлом — профессор социологии Романо Зерасчи. Чтение стихотворений участниками конференции чередуется с докладами, посвященными классическим японским хайку, а также развитию жанра на арабском, вьетнамском, монгольском, французском и других языках. Специ-





альная секция была посвящена женским хайку — в её работе участвовали Саюми Камакура (Япония), Златка Тименова (Болгария/ Португалия), Ле Тхи Бин (Вьетнам) и другие поэтессы. Впечатляющим и зрелищным было выступление потомственного мастера театра Но, профессора Наохико Умевака, который продемонстрировал эстетику взаимодействия слов и музыки в песнях, звучащих в его постановках. Интересным было и выступление профессора Гонконгского университета Джеймса Ши о проблемах, связанных с переводом хайку на английский язык. В перерывах между выступлениями пользуюсь возможностью подарить книгу хайку Михаила Ежова Банье Натсуиши и, с моей точки зрения, самому харизматичному участнику конференции, датскому поэту Бо Лилле.

Господин Банья Натсуиши любезно согласился дать эксклюзивное интервью:

*С.К.: Хотелось бы услышать Ваши впечатления о Восьмой конференции Всемирной ассоциации хайку. В чём её отличие от предыдущих конференций?*

Б.Н.: В этот раз к нам впервые присоединились арабские авторы хайку. Это огромный регион со своими культурными традициями, и мы рады, что наш жанр сумел их заинтересовать. Так что теперь мы можем с полным основанием сказать, что наше движение охватывает весь мир.

*С.К.: Вы много делаете для популяризации хайку в разных странах. Почему? Что это даёт лично Вам?*

Б.Н.: Хайку — это действительно жанр, популярный во всём мире и открывающий возможности для взаимодействия различных культур и традиций. К сожалению, в Японии не все



это понимают, поэтому хотелось бы большего интереса к традиционным жанрам нашей поэзии именно здесь, на их родине. Считаю, что очень важно популяризировать хайку на международном уровне — мне это нравится и меня это вдохновляет. Поэтому мы будем продолжать нашу работу.

*С.К.: Хайку стало популярным жанром среди пишущих на русском и других славянских языках. Что бы Вы хотели пожелать славянским хайдзинам?*

Б.Н.: Да, я знаю о популярности хайку среди славянских народов. Когда мы ежегодно издаём антологию мировых хайку, значительная их часть приходит





из ваших стран. К сожалению, я не владею славянскими языками, поэтому могу оценить только качество англоязычного перевода. Иногда оно высокое, иногда оставляет желать лучшего. Но меня радует, что ваши поэты интересуются хайку и пытаются реализовать себя в этом жанре. Я желаю им творческих успехов. Кстати, в будущем мы планируем провести своё мероприятие в одной из славянских столиц — возможно, это будет Варшава.

*С.К.: Ну, это совсем недалеко от Киева, поэтому мы с нетерпением будем ждать это событие и с удовольствием к нему присоединимся. Большое спасибо за интервью!*



В последний день работы конференции продолжились выступления хайдзинов и теоретиков жанра. Мне очень понравилась попытка свести воедино хайку, музыку и танец в самобытном выступлении Хирото Соу — его можно посмотреть здесь:

<https://www.youtube.com/watch?v=Kv2V2aFibNI>

Апофеозом конференции стало коллективное упражнение в каллиграфии — даже я умудрился что-то нацарапать на этом историческом свитке. Ну а закончилось всё прощальным ужином под традиционную японскую музыку на 23-м этаже Башни Свободы.

Из культурной программы, существенно откорректированной из-за непрерывного ливня, самым мокрым оказалось повторное посещение Асакусы. Были там и старинные храмы, и девушки в кимоно, и японские садики, и много всякого разного, о чём фотографии расскажут гораздо лучше, нежели слова. Глядя на них, мне снова хочется вернуться в Токио, а желания, как известно, исполняются — особенно под Новый Год!



Фото Сергея Курбатова и японских коллег





“Улитка” в сети:

Сайт журнала

<http://ulitka.haiku-do.com>

Facebook-группа

<https://www.facebook.com/groups/ulitka.haikai>

Livejournal-сообщество

<http://ulitka-haikai.livejournal.com>

